

THE MOFA

QUARTERLY

www.mofa.gov.tw



外交部 通訊

No. 2
Volume 35

中華民國 106 年 6 月號
35 卷 第 2 期

新聞眼

慶賀史瓦濟蘭王國 國王壽誕特使團

全球網

從川普大樓到國會山莊

外交情

齊心協力達成永續發展目標

生活錄

「華沙愛樂廳」：歷史漫步



C O N T E N T S

外交部 通訊



THE MOFA
QUARTERLY

No. **2** 中華民國106年6月號
Volume 35 35卷 第2期



新聞眼 Special Report 02

- 02 慶賀史瓦濟蘭王國國王
壽誕特使團
- 05 氣候外交—「南亞與
東南亞青年氣候交流
暨研習活動」紀實
- 09 「歐銀賽普勒斯年
會」見聞



出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部公衆外交協調會

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市南港區重陽路459號12樓

電話 / 886-2-7730-6656

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載



 **全球網**
Overseas
Information

14

 **外交情**

Official Column

28

 **生活錄**

Life Essay

57

- 14 「從川普大樓到國會山莊」－第45任美國總統大選觀選記
- 18 遶境梵蒂岡城國
- 21 走吧！帶著華語到非洲探險去

- 28 外交經驗工作分享
- 32 齊心協力達成永續發展目標－國合會的策略作為
- 38 愛與世界零距離－志工與替代役在吐瓦魯
- 48 計畫事後評核－身先士「組」的農業技術合作典範
- 54 外交部公務車全時全地管理系統

- 57 「華沙愛樂廳」：歷史漫步
- 60 來點不一樣的緬甸
- 65 淺談海地繪畫風格與主題
- 71 懷念一位可敬的外交前輩－丁公慰慈
- 74 古都慶州自由行



慶賀史瓦濟蘭王國 國王壽誕特使團

※ 亞非司科長焦國恩



1 李部長伉儷陪同史瓦濟蘭國王步入壽宴會場

史瓦濟蘭王國是我國在南部非洲的重要友邦，自1968年9月6日獨立當日與我國建交，迄今已近49年。李部長於本（106）年4月23至25日以總統特使身分率團訪問史國，參加國王恩史瓦帝三世49歲壽誕慶典，充分展現我國重視與珍惜史國友誼，以及進一步加強兩國友好合作關係的誠意。史國政府極為重視李部長伉儷到訪，全程均以第一貴賓的高規格接待，並提供禮車及食宿招待，顯示臺史兩國邦誼友好緊密。

李特使伉儷偕本部亞西及非洲司陳俊賢司長及相關同仁一行5人於4月23日傍晚飛抵位於史國東北部的恩史瓦帝三世國際機場（King Mswati III International Airport）。該機場航廈由我國援建，外觀美輪美奐，內部設備新穎，堪稱南部非洲最先進機場之一，也是臺史雙邊合作計畫的指標。史國外交部禮賓司長諾珊莎及我駐史國陳經銓大使夫婦偕駐館同仁已在停機坪等候，李特使伉儷一行在貴賓室短暫停留後，即搭乘由史方提供的禮車，在警車開道及隨扈下，前往由史方提供之下榻處「王家別墅」（Royal Villas）。史國外交及國際合作部長甘梅澤（Mgwagwa Gamedze）率該部政務次長恩賽果（Joel Nhleko）及專程自臺返史參與接待的史國駐臺大使戴敏尼（Thamie Dlamini）在「王家別墅」熱烈歡迎我團一行；當晚甘梅澤外長偕該部一級主管代表史國政府設宴款待特使團及駐館同仁。



2

李特使伉儷一行於4月24日上午在陳大使夫婦及駐館同仁陪同下，前往位於史國東北部的Siteki體育場參加國王49歲壽誕慶典及相關表演活動。慶典當日，史方安排李特使伉儷落坐史王及王母兩側，以示禮遇。體育場的表演活動包括中小學合唱團歌唱表演及詩歌吟頌，以及史瓦濟蘭傳統舞蹈，其中最引人入勝的是「踢腿舞」，由身著色彩鮮豔傳統服飾的青年及少女，配合非洲鼓聲的強烈節奏，連續踢高雙腿，展現力量的美感。全場表演活動的重頭戲當屬曾由我國三軍樂儀隊代訓的史國防軍儀隊表演的花式操槍。該軍儀隊穿著由臺灣訂製的墨綠色制服，閃亮的銀色鋼盔，熟練地表演各種操槍術及隊形變換，整齊劃一俐落帥氣的動作，贏得全場觀眾滿堂喝采，也展現臺史軍事合作的實績。

傍晚史王恩史瓦帝三世在晚宴前，於行宮接見我團及使館人員。史王表示欣見李特使代表總統蒞史參加慶祝活動，並請李特使代向蔡



3

2 李部長伉儷應邀與史王家人祝賀史王生日

3 李部長伉儷與史瓦濟蘭王國外長甘梅澤合影

總統致意；另感謝我協助史國推動國家發展的各項合作計畫。李特使則轉達總統祝賀史王生日之意，並強調將繼續協助史國經建發展，以及說明我政府致力年金改革所面臨的挑戰等。隨後史王與李特使伉儷一同步行進入壽誕晚宴會場，晚宴結束後，李特使伉儷一行獲邀陪同史王及重要王室成員一同欣賞煙火秀，充分顯示對我團的尊崇。4月25日上午，李特使伉儷一行搭機離史返國。



- 4 由我國代訓的史國國防軍儀隊表演操槍術
- 5 史國王子們帶領勇士表演踢腿舞蹈
- 6 史國少女表演踢腿舞蹈

目 史國獨特文化軼事


李部長以總統特使身分赴史國慶賀國王生日，自須嚴格挑選賀壽禮品，此行除了贈送我國產精緻典雅的琉璃藝品外，為切合史國禮俗，更請駐館預先準備三頭健壯牛隻，做為贈送國王的壽禮。因「牛」在史國習俗中被視為隆重的賀禮，史國人民結婚通常也以牛做為聘禮（一般行情為至少2隻牛）；若有人想要娶公主的話…國王曾說過，娶公主的行情是100頭牛！



目 「讚頌官」

此行訪問史瓦濟蘭，見識到一項非洲獨特的「讚頌官」文化，在國王抵達壽誕慶典會場前，全體觀眾起立歡呼時，必會有一位身著傳統服飾的讚頌官，以渾厚嘹亮的嗓音高聲喊出對國王歌功頌德之詞。根據讚頌官的親身說法，頌讚的內容並非「吾王萬歲萬歲萬萬歲」或是單純的逢迎之詞，而是根據歷史及事實，發自內心地呼喊出對國王的崇敬，且必須富有詩意，以引起聽眾共鳴。這種讚頌文化在非洲國家當中，並不常見，稱的上是史瓦濟蘭的獨特文化之一。

目 訪問成果及意義

李部長此行擔任總統特使出席史國國王壽誕慶典，期間與國王及外長甘梅澤充分互動，彰顯我對史王及臺史邦誼的重視及我願與史國永續合作的誠意，對鞏固臺史邦誼極具效益。另外，此行是李部長就任後首次訪問史瓦濟蘭，在史國期間，獲得史方高規格接待，過程圓滿順利，展現駐史館同仁平時用心經營的成果。 



氣候外交

「南亞與東南亞青年氣候交流暨研習活動」紀實

※ 條約法律司薦任科員方肇穎





- 1 吳次長主持研習活動開幕儀式（右至左依序為條約法律司丁樂群司長、新加坡大學高康連教授、吳次長、聯合國氣候變化綱要公約附屬科技諮詢機構主席Fuller Carlos及國立清華大學科技法律研究所范建得教授）。
- 2 模擬UNFCCC談判情境（由聯合國氣候變化綱要公約附屬科技諮詢機構主席Fuller Carlos主持）。
- 3 丁樂群司長出席歡迎晚宴致詞。



活動緣起：推動新南向政策與氣候外交

氣候變遷所造成的極端氣候，不僅衝擊全球人類的生存發展，生活在島國的我們對於環境改變所導致的災難體驗更加深刻。由於對抗氣候變遷非單一國家可以獨力解決，「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）成為各國推動跨國合作的主要平臺。本部長期協助我國NGO參與UNFCCC相關會議及活動，並舉辦國際研討會及交流研習，以促進國際合作，本（106）年7月3日至5日更首度邀請UNFCCC專家舉辦「南亞與東南亞青年氣候交流暨研習活動」，結合國際談判的實際經驗，並藉由與東南亞及南亞優秀青年的互動，讓我國青年深入瞭解當前氣候變遷議題的發展趨勢。

活動暖身：本部歡迎酒會

本次活動共有15位本國籍及來自菲律賓、越南、緬甸、新加坡、印度、印尼等國的9位外籍學員參與，歡迎酒會由本部條約法律司丁樂群司長主持。丁司長首先歡迎活動講座「UNFCCC附屬科技諮詢機構」主席Carlos Fuller及新加坡大學法學院高康連教授撥冗遠道與會；Fuller主席及高教授皆表示，此活動除增進各國在氣候變遷議題上的合作外，更重要的是促成「年輕人」交流新時代的創新想法。酒會當天準備多道臺灣特色佳餚，以美食文化拉近我國與外國學員的距離。酒會開始時，學員間有些許生疏，丁司長帶領條法司同仁逐桌認識學員、介紹本部業務、回答相關問題並分享駐外經驗，促進學員間的互動，賓主盡歡。



4 丁司長偕連建辰副司長代表外交部出席歡迎晚宴與講座互動。

5 聯合國氣候變化綱要公約附屬科技諮詢機構主席 Fuller Carlos 授課情形。



研習課程：專業且深入的探討氣候變遷議題

第二天的活動由本部吳志中政務次長致詞拉開序幕。吳次長在致詞中感謝遠道而來的兩位外籍講師，並勉勵與會學員交換意見及互相學習，為對抗氣候變遷找到新的解決方法。全天課程採互動式的討論為主，並針對不同主題深入介紹後引導學員討論。Fuller 主席從 UNFCCC 最熱門的議題「損失與損害」的歷史談起，介紹該議題的緣起係以馬爾地夫以及太平洋島嶼為首的「小島嶼國家聯盟」，提出應發展國際碳稅支撐的保險機制，以應對因海平面上升所造成的土地損害，並實際操作該議題的經驗為學員排疑解惑。高教授則以法學院蘇格拉底式的講課模式，介紹東協國家的災害管理，由於外籍學員皆來自東協國家，且我國近期積極推動「新南向政策」，高教授爰例舉不同面向的問題切入議題核心，增加學員掌握議題的深度。最後，由規劃整體課程的國立清華大學范建得教授總結討論的成果，並輔以數據說明各項議題的重要性，提供學員不同的思考模式及瞭解當前對應氣候變遷的治理框架。

除講師們的專業課程外，更難得的是來自

不同國家的學員齊聚一堂分享各國面對氣候變遷的因應措施，以及面對天災該如何預防及修復的實務經驗，共同討論能否藉由更多元的國際合作，例如：透過政府或是非政府組織間的資源整合，以降低各地區災害造成的損害。

在專題討論期間，有段值得一提的插曲。當高教授與學員討論到近年來各地區地震頻傳，是否屬於氣候變遷的一部分之際，意見極為分歧。Fuller 主席以科學家的角度加入討論並分享意見，他表示因為全球暖化導致全球降雨分布更加不均，乾旱區更乾、暴雨區更易降下暴雨，而雨水過量的結果可能使地質軟化、增加地殼變動的機率，因此連續降雨的確可能是造成地震的原因之一。語畢，許多學員十分同意 Fuller 主席的理論，恰巧證實前陣子在臺灣網路上掀起討論的「下雨地震說」。

在午餐時間，本部特別準備精緻的臺式便當搭配珍珠奶茶，讓外國學員體驗道地的臺灣飲食文化。一位來自越南的學員興奮地表示，臺灣珍珠奶茶在越南相當受歡迎，這次來臺能喝到正宗的在地口味，實屬幸運。


模擬談判與文化之旅：實際模擬談判現場及體驗臺灣文化

活動的第3天由模擬UNFCCC會議開始，24位學員共分為4組代表小島嶼國家、低度開發國家、G77集團及歐盟，模擬真實談判中意見較為分歧的四大談判集團，藉由組員間的討論做出小組結論，最終再由Fuller主席協助統整學員的四項結論，提出一份最後的共識文件，再提交大會進行表決。

閉幕典禮時，丁司長代表本部一一頒發結訓證書，並和所有學員合照，學員也很貼心的準備一份精緻的合照感謝函致贈予吳次長，感謝本部精心安排的訓練課程。室內研習課程結束後，為配合本次氣候變遷議題，特別安排學員及講師參訪國家災害防救科技中心。該中心自1997年成立後，藉由彙整歷次災害的寶貴數據，加上最新的科學知識與實際防救災經驗，已建立因應及處理天災的最佳機制；因此透過


參訪該防災中心，學員將可更深入瞭解防災實務運作。另外，針對學員提問有關山區防災的效率，防災中心認為須將晦澀難懂的数据資料轉化成簡單明瞭的文字，更要透過善於說故事的人員進入山區宣導疏散方法，讓深山居民在災害發生時立即知道應對之道，而不只是苦等政府營救。

最後，本部安排青年學員實地參訪華山1914文創園區以體驗臺灣創意文化生活，並在園區中用餐。該文創園區是我國古蹟再造的成功案例，結合修復古蹟及新興產業，除達到文化保存的目的，更可落實環境永續發展。學員表示走在臺北舊酒廠改建的園區，看著古老建築裡經營嶄新的文化創意商店，見證我政府致力古建築修復活化，並結合年輕世代的創意並創造商機，印象十分深刻。參訪結束後，本國籍的學員分享近年來氣候劇烈變化的主因係源自人類的過度開發，面對經濟發展與環境破壞的兩難，也許並非魚與熊掌不可兼得，應有第三條路可供選擇，古蹟再造或許就是其中的一種方法，對此外籍學員亦表贊同。

相信藉由這次研習、參訪國家災害防救科技中心及華山1914文創園區，能為與會者在面對氣候變遷與環保議題時，提供實務面向的思考模式。



6 新加坡大學高康連教授授課情形



「歐銀賽普勒斯年會」見聞

※ 駐英國代表處三等秘書江柏葦



歐銀年會在賽普勒斯

本（2017）年歐銀年會於5月9日至11日在賽普勒斯舉行，意義深遠。賽普勒斯共和國（南賽）雖為歐銀創始會員國，惟在2014年後才成為歐銀受援國（Countries of Operation）之一。賽國過去曾為英國殖民地，所以電器插頭和駕車方向都跟英國一樣，至今英國在賽國仍有Akrotiri及Dhekelia兩處海外領地，還有一些駐軍。

歐銀決定在賽國首都尼古西亞（Nicosia）舉辦年會具有雙重意涵，除盼振興賽國經濟外，更希望進一步促成南賽政府與北賽普勒斯（北賽）完成統一談判。歐銀年會活動地點分布在南賽、北賽及聯合國緩衝區，意在展現歐銀對於島上兩方的貢獻及對賽國協商統一的支持。我國雖非歐銀會員，但自歐銀1991年成立以來即為其夥伴並為第四大捐助國，每年均受邀以「特別觀察員」身分參與歐銀年會及相關活動。

在籌辦我代表團出席年會的過程中，筆者曾嘗試上網蒐集國人在賽國旅遊的相關經驗分享，但因資訊不多，才發現賽國並非國人旅遊的熱門地點，所以租車及餐會地點等後勤安

- 1 1326年建造完成的北尼古西亞 St. Sophia Cathedral。
- 2 歐銀年會會場入口（圖片來源：歐洲復興開發銀行EBRD）。

排，實在花了不少時間打聽及比較。此外，進入賽國也需要特別注意入境相關規定，由於南北賽處於分治局面，若搭機進入賽國，只能在Larnaca 和Paphos兩國際機場入境，從其他機場入境都屬非法。

幸運的是，因為外交部前輩推動免簽的成果，我國人赴賽國並不需辦理簽證，這對本次籌備工作大有幫助。據說其他代表團便花費許多時間處理赴賽國簽證事宜。在我團辦理入境時，賽國移民官並不直接在我國護照上蓋入境章，而是蓋在另一張紙上，移民官直接在紙上手寫相關護照資訊及核准停留日期，並在上頭簽名，出境時須再度出示並蓋離境章。經歷如此原始的入境程序後，全團終能乘車從Larnaca國際機場離開，前往下榻旅館Hilton Cyprus。沿途公路狀況還不錯，但公路兩旁樹木稀疏，建築物也寥寥可數，大多是一望無際的黃色草地，看著窗外的景色，心想：今年歐銀在賽國辦年會，必然充滿各種挑戰。

📖 伯朗咖啡在賽普勒斯

一直到下榻旅館Hilton Cyprus附近，才有一種回到城市的感覺。當晚筆者到飯店旁的雜貨店買水，竟然發現一排瓶身寫滿希臘文的伯朗咖啡。於是接下來的數日，每每經過雜貨店時就會去找伯朗咖啡。最出乎意料的是，伯朗咖啡在賽國竟是熱門飲品，在北賽時甚至發現整個冰箱就是伯朗咖啡。在賽國雜貨店見到伯朗咖啡，除感到親切外，也見證到臺灣企業真是無所不在，並不僅限於媒體所見的國際性科技大廠。筆者在歐銀工作的4個多月來，接觸到許多各行各業的臺灣廠商，看著臺商努力在海外默默耕耘，因此很希望能更加利用歐銀這個平臺，為“Taiwanese Solution”進行品牌行銷，讓臺灣企業有更多的優勢及機會。

📖 提升臺灣能見度

參與歐銀年會的代表多為各國企業主管及銀行業者，必須花800英鎊才能換得一張會議出席證。飛到賽普勒斯，住在離會場約1個小時車程的旅館，在會場外大型帳篷裡跟一群人背貼背地站著用午餐（很難找到桌子可放餐



- 3 我駐英國代表處林大使與歐銀總裁Sir Suma Chakrabarti簽署我挹注雙邊技術合作基金200萬美元協議（圖片來源：歐洲復興開發銀行（EBRD））。
- 4 林永樂大使於歐銀貿易促進計畫處年會頒獎活動致詞（圖片來源：歐洲復興開發銀行（EBRD））。
- 5 國合會施文斌秘書長受邀出席歐銀「綠色經濟融資機制」（GEFFs）子計畫簽署儀式。

盤），這一切都是為了與來自世界各地的與會者交流並建立關係，為自己和公司創造機會。所以與會者莫不把握機會在茶憩時間跟身旁的人交談，參加歐銀受援國投資論壇與會人士也積極和各國代表團團長（通常為副總理、財政部長或央行行長）互動，互留名片及探詢對方的背景，現場交流熱絡。

駐處在年會前即積極著手安排各項有助於提升我團能見度的活動，包括本處林永樂大使與歐銀總裁查卡巴提爵士（Sir Suma





6 本部汪漢源參事與歐銀貿易促進計畫處處長Rudolf Putz主持該處頒獎典禮晚宴切蛋糕儀式並致詞。

Chakrabarti) 主持我國挹注款協議簽署儀式、國合會與歐銀融資合作案簽約儀式、林大使於歐銀貿易金融論壇年度頒獎典禮致詞(及典禮後的切巨型蛋糕儀式)、歐銀發布推特推文及新聞稿, 希望在年會期間吸引與會者的注意。另駐處設立我國商情攤位(每年年會歐銀都會為我國設立商情展示攤位, 本年只有明年主辦國約旦和我國設有攤位), 在攤位上擺放介紹臺灣優勢科技及產業的文宣, 臺灣歐銀業務發展辦事處的同事提供很多印刷精美的文宣, 年會隔日即遭索取一空, 「銷路」很好。

會議期間與各國與會代表的互動交流, 對提升我國的能見度也很重要, 年會期間就曾發生一件趣事。會場到旅館接駁車次不多, 回旅館有時須搭乘計程車, 某日駐處黃正佳副參事與筆者在會場入口處和眾人候車時, 等了10多分鐘, 終於來了一輛車, 準備上車時, 旁邊一位女士跑過來問我們去哪裡, 確認同住在一旅館後, 我們主動邀她共乘, 才知這位女士是歐盟代表團的團長。回旅館後就要收行李提前回布魯塞爾, 車上一陣閒聊, 她對我團的參與很感興趣, 問答之間, 我們藉機分享臺灣對歐銀受援國的貢獻, 她也提供了在協助約旦難民議題方面的建議, 這可說是意外的驚喜與收穫。

科技讓一切都變得簡單

賽普勒斯的國際會議中心在空間、設備、軟體較為不足, 同時歐銀又首次採取年會節約



措施, 會場中不再發行會議議程、手冊及傳單等紙本, 會場佈置也極簡化。這種開會情境乍似大學學期開始時, 學生須於前晚先在紙上抄好隔日上課的時間與地點, 以避免找不到首日上課的地方, 但這樣的情景並未出現, 歐銀設計出APP—“EBRD 2017”為配套措施, 僅利用會場的無線網路及人人都有智慧型手機, 就讓會議進行的十分順利。會議開始前, 歐銀請與會者下載“EBRD 2017”的APP, 並用個人電郵帳號登入, APP中有會議所需的完整資料, 包括: EBRD簡介、會場地點與平面圖、議程及與會者的職稱、姓名及照片等, 這套APP可協助客製化個人的年會行程。APP資訊亦時常更新並可隨時廣播, 甚至提供像Line一般的功能, 如果想跟某人溝通, 只要輸入對方姓氏, 便可輕鬆搜尋到對方資訊並且傳送訊息, 對於約定會議時間以及瞭解對方背景非常管用。

穿越邊境

首都尼古西亞也分為南北兩邊, 分別由南賽及北賽所控管, 應是全世界各國連首都處於分裂狀態的唯一國家。年會期間我代表

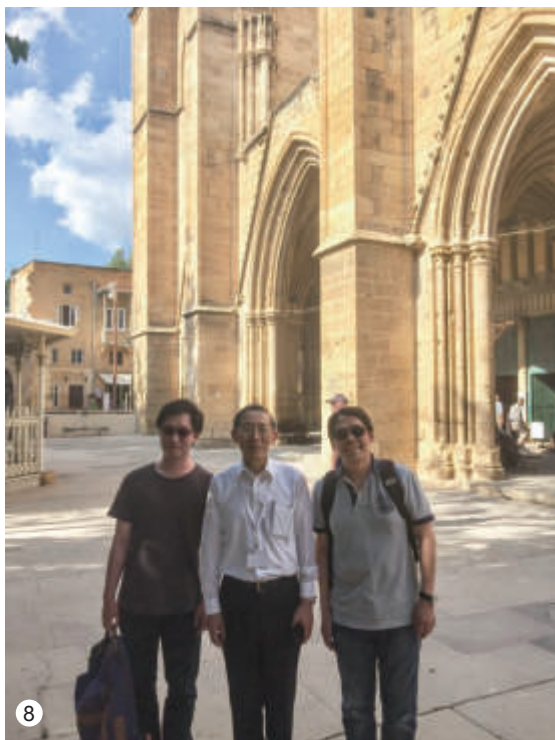


團活動多位於尼古西亞南邊，最後一日的會議結束後，當晚我團人員便打算把握空檔前往北賽。從古城區進入北賽，古城區只有路面較為古老，街道兩旁多是國際連鎖商店及餐廳。行走至南北交界的檢查站，檢查站官員要求我們出示護照，查驗後行經一些廢棄建築物，幾步路後行至北尼古西亞那一端再次檢查護照，出現幾分鐘內出境又入境的有趣景象，很快又進入另一政權管轄的地區。

北尼古西亞的街景與南邊大不相同，街道兩旁沒有國際連鎖商店，都是小型商店及雜貨店，商品標價貨幣單位也從南邊的歐元變成土耳其的里拉，不過用歐元付賬完全沒有問題。小商店裡賣的東西絲毫不遜於南邊的連鎖店，亦可見勞力士名錶及Gucci名牌包等，價格也都比一般行情少幾個零。穿越南北賽邊境，看到兩地不同程度的發展型態，猶如穿越時空，體會歷史滄桑的美麗與哀愁。

目 結語

筆者派駐歐銀工作數月來，花了很多時間研究歐銀在受援國的工作，到了賽國才發現這些工作的重要性。之前曾有歐銀團隊向我們提出發展賽國網路基礎建設的技術合作提案，在以小型企業及服務業為主體的賽國經濟，如果能夠提升網路普及率及運用能力，對企業營收及就業可收立即明顯的成效。另外，透過參與本次年會，更加深筆者對我方在歐銀的各項參與層面及與各個歐銀團隊的合作關係，期望透過這次賽國的學習之旅，對順利籌辦我方明年參與約旦年會的相關事宜有所助益。🌐



7 南北尼古西亞邊界檢查站。

8 駐處林永樂大使與同仁於St. Sophia Cathedral前合照（自右至左：黃正佳副參事、林大使及江柏章秘書）。

「從川普大樓到國會山莊」 第45任美國總統大選 觀選記

※ 公眾外交協調會薦任科員曹伯晏

美國川普總統於上（105）年當選第45任美國總統，堪稱該年度改變世界情勢的第一等大事。筆者於上年5月奉派赴美國加州蒙特瑞（Monterey）進行語言訓練期間，恰逢美國總統大選白熱化的階段，曾於學校寒假及

年假期間，自費遠赴東岸華府參訪川普總統就職大典及相關活動，見證美國社會不同族群間對這位「非典型總統」的引頸期盼及難以化解的複雜情緒。



蒙特瑞是個風光明媚的加州臨海城鎮，鎮上居民多為高齡退休白人社群，一般被視為川普總統的鐵桿支持者，而鎮裡與市街中心一路之隔，同時也是筆者語訓學校「蒙特瑞國際研究院（Monterey Institute of International Studies, MIIS）」的所在地，該校以口筆譯、國際事務、國際經貿、人道救援、國際合作及國際環境政策等學門聞名，學風及學生政治傾向較屬國際派或自由派。該校學生在民主黨初選時多數支持立場偏左，主張大學學費全免的參議員桑德斯（Bernie Sanders），於民主黨總統參選人希拉蕊正式出線後，即表明對伊的支持，以示反對川普總統的政見。

猶記選舉結果出爐當晚，許多MIIS學生對大選結果難以接受，傍晚時分即有學生聚集在校園內的大樹下「集體療傷」，分享彼此對時政及未來的看法，當夜諸多學生在月光下討論、頌歌，氣氛甚為感傷，這讓一



向以為美國民眾政治冷感的筆者感到詫異。而一街之隔的許多鎮民則樂見政治氣氛的轉變，對「川普新政」的到來充滿期待。筆者就曾目睹一些鎮民齊聚體育館內稱頌川普倡建更嚴格的邊境措施、建造邊境圍牆以及為美國人帶來更多工作機會等政見。一個鎮上巷弄之間的政治分歧，似乎也是美國社會的一個寫實縮影。

就職典禮當天前日，筆者正於東岸旅行並剛好入住華府地區一家青年旅舍，原未打算參與觀禮，但在青年旅舍結識一位來華府採訪的戰地記者，她和我分享在敘利亞採



- 1 總統就職前日，林肯紀念堂附近舉辦「讓美國再次偉大！歡迎慶祝活動」。
- 2 總統就職當日，華府Union Station外的抗議民衆，一早就在車站外聚集。



3 一位來自東歐的川普總統支持者舉著「感謝川普先生拯救美國。」

訪的故事，相談甚歡之餘，還建議筆者留在華府見識一下這難得的盛事，當下即決定在華府多留一日。不過眼下馬上碰到續住華府的難題，下樓詢問旅舍櫃台獲知房價已翻漲近10倍，空房難求除因就職大典外，當時華府也湧入許多女權團體，準備參加隔日的「Women's March（女權大遊行）」活動。各方勢力匯集首都，造成住宿價格暴漲。緊張氣氛瀰漫其中，如當晚旅舍中就發生參加女權遊行的房客和年輕旅客意見不合而大吵一架的場面。就職大典的前夜，華府的空氣中飄浮著一種山雨欲來的浮躁。

還沒有解決續留華府的住處問題，筆者試著使用Airbnb找尋短租民宿，但宿主一聽到我要去參加總統就職典禮後馬上拒租，並稱他當日要去參加環保示威遊行，因此無法招待我。最終透過好友幫助，終於在一個小時車程之遠的巴爾的摩覓得落腳處。那

日，2017年1月20日，巴爾的摩的天空灰濛濛飄著小雨，筆者一早從約翰霍普金斯大學附近出發，搭乘火車前往華府，從華府的聯邦車站一走出來就驚覺外頭一陣混亂，許多拿著標語的抗議者呼朋引伴前進。順著國家廣場的邊緣往西走，向著無邀請函的入口走去（就職大典前方區域，需要邀請函才得以進入），眼見許多抗議民眾與警方持續推擠，北側其中一個入口甚至被抗議民眾封住，使得許多獲邀觀禮的民眾不得其門而入。雙方支持者隔著馬路相互奚落，一邊說著「去找份工作吧！」另一邊則回說：「今天是禮拜六啦！」

筆者隨著人群走向無邀請函的專門入口，無奈關口實在太少，入場民眾太多，在寒風中整整排了一個多小時後才得以入場，被迫丟棄了許多違禁品（包含一顆橘子、一把傘和一個自拍棒），好不容易進場後卻僅聽到川普總統致詞的結尾：「Thank you, God Bless You, And God Bless America.」無奈之餘走到賓夕法尼亞大道的欄杆旁，等待下午的國慶遊行。當日華府的氣候嚴寒，攝氏4到6度的嚴寒配上細雨飄落，體感溫度約僅1至2度，但沒有一位支持者離開自己寶貴的前排座位，幾乎所有觀眾都在淒風苦雨中接續又站了3小時。期間眾人不時開對手陣營的玩笑，還有參與者不斷強調這次就職典禮吸引了美國各族裔民眾參與，而非如媒體所言只

有白人造訪（或許是在暗指我和我身旁一位拉丁裔的女士）。

當筆者感覺到幾乎被凍僵的那一瞬間，第45任美國總統就職典禮遊行終於開始。司儀依循行經的遊行隊伍宣布即將通過的達官顯要，群眾則就遊行官員和聯邦大法官的政治意識形態抱以噓聲或掌聲。當川普總統車隊經過的前刻，全數華府警察和維安人員如臨大敵，觀眾開始往欄杆前推擠，接著便看到川普總統及其夫人座車從眼前經過，新任總統坐在車內凝視著賓夕法尼亞大道上的群眾，眼神和表情看來並不輕鬆，群眾回以如雷的掌聲和歡呼，黑色加長禮車緩速前進，僅持續一兩分鐘的時間，總統車隊很快就離開眾人的視線，就職大典觀禮也劃下句點。



4



5

- 4 一群支持川普總統的重機騎士站在總統就職遊行的預定路線前排，防風夾克上的貼圖寫滿對時政的立場和批判。
- 5 川普總統的座車經過賓夕法尼亞大道，民眾給予如雷的掌聲和歡呼。

華府的盛宴尚未結束，稍晚街上即見到許多穿著雍容華貴的達官顯要信步前往參加總統就職舞會。

筆者有機會近距離觀察美國總統大選的全程發展，要感謝本部給予的語訓機會，除親臨現場觀選的難得機會，在MIIS語訓課程期間，課堂上也大量使用此次大選相關素材為教材，訓練學員分析新聞、評論、文章或脫口秀。透過這些兼具多元媒介和實務的學習過程，筆者對於美國政治、川普總統當選的脈絡和美國公眾的政治文化，有了更深一層的認識，可以說是這次赴美語訓的額外收穫，更是一場彌足珍貴的民主洗禮。🌐



遶境 梵蒂岡城國

※ 駐教廷大使館一等秘書蔡慧玲

來自世界各地的朝聖客絡繹不絕踏上寬廣的協和大道，道路盡頭就是天主教徒聖殿——「聖伯多祿大教堂」。梵蒂岡，全世界面積最小的國家，卻是全球1/6人口的信仰中心，對臺灣還有另一層不同意義，它是中華民國在歐洲唯一的邦交國，今（106）年適值兩國建交75週年。面積僅0.44平方公里的蕞爾之地，如何能成為宗教、藝術、文學、歷史薈萃的中心？而對未來國際局勢，又將發揮何種影響力？對著大使館窗前青天白日滿地紅的國旗，





遙望聖伯多祿大教堂莊嚴宏偉的圓頂，同仁常彼此思辯著這類問題。如果腳踏實地去理解，定能讓我們更看清事情的本質。一日，駐館李世明大使提議，藉著歡慶蔡總統520就職紀念，全體同仁一起徒步繞行梵蒂岡國境一周，希望透過真實踏過每一寸國界，用眼睛、心靈細細領略，能讓我們面對眾說紛紜的訊息時，能看得更清楚。

羅馬的五月天已是豔陽高照，那日我們難得卸下西裝、套裝及皮鞋等上班行頭，融入來自各國朝聖客的行列，以聖伯多祿大教堂廣場做為我們繞境的起點。文藝復興大師米開朗基羅與其後繼者，耗時120年才完成這座大教堂，後世多少人仰慕他的才情，也為他的曠世巨作傾倒不已。大師以詩描繪自己生命旅程到了終點時，卻坦承必將迎來的死神讓他驚慌，彼時雕塑和繪畫都無法讓他平靜，他的靈魂只能轉向聖神的愛。在米開朗基羅和許多藝術家身上，都可以看見信仰成為創作的驅力，但另一方面，因為信仰影響人心的巨大力量，自古

1 隊伍行進中，同仁們興高采烈、精神抖擻。

2 李大使與駐館同仁在著名梵蒂岡博物館外牆留影。

也引起許多統治者忌憚，政教相爭即是歐洲史上血淚斑駁的一頁。

縱然已沒入歷史洪流，往事並不如煙，許多遺留後世的傳統仍留至今日，例如保護教宗的近身衛隊仍只能由瑞士人擔任，就是在紀念一群瑞士衛隊在1527年羅馬之劫時，為掩護教宗撤離而壯烈犧牲的英勇事蹟。沿著大石頭堆砌的高牆前進，經過梵蒂岡博物館入口，每日總有成千上萬觀光客蜂擁而至，想一睹米開朗基羅所繪畫作《創世紀》的風采。現代電影賦予古老藝術新的生命，「達文西密碼」、「天使與魔鬼」引發另一波旅遊風潮，仔細看城牆的一端，可不就是好萊塢電影「不可能的任務3」的取景之處？



繞過梵蒂岡城後方，從城的另一側發現驚喜，原來梵蒂岡城內唯一的火車鐵軌，是從這個大鐵門通往羅馬市區，教廷與義大利的國鐵，也僅有一門之隔。同事們在邊談論歷史時事中已不知不覺走完教廷國界，雖已揮汗如雨，卻覺獲益匪淺，彼此間良好的同事情誼更昇華成一種真正攜手捍衛邦誼的革命情感。有別於來此洽公，或開車走馬看花，或僅透過交談、閱讀文獻的淺層瞭解，透過此次一步一腳印的巡禮，對教廷已然多了一份深入的瞭解與切身的感動。

本次繞行教廷國境，除為同賀蔡總統就職週年及我與教廷建交75週年，也為自己派駐教廷大使館的生涯中留下難以忘懷的一頁。不管經過多少時間，我們都將銘記此次繞行教廷國境美好經驗，一如我們歡慶臺梵邦誼永固的甘美心情。🌐



- 3 終於，大隊長李大使下令全員可以稍微休息。
- 4 距離終點似乎仍遙遙無期，途中一景。
- 5 結束繞行教廷國境前，在全球知名的聖彼得廣場合影留念。



走吧！ 帶著華語到非洲 探險去！

※ 布國「華語文推廣中心」教師群
姜瑞涵、林鶴、祝冰芳、張靜嵐





華文熱也吹到非洲國家了！當世界各地都掀起學習華語的風潮，我國位於西非的邦交國布吉納法索也不例外。中華民國駐布吉納法索大使館以合作計畫的專案形式，於布國首都瓦加杜古（Ouagadougou）商業行政中心成立「華語文推廣中心」，由國內天主教輔仁大學華語文中心選送專業師資前來布京授課，進行學術文化的推廣與交流。隨著業務逐年拓展，華語文中心也從初期的黃土平房學舍搬遷至布京國際機場附近的電梯大樓。華語文合作計畫案承租該大樓最上層的5、6兩樓，其中5樓為行政辦公區，提供課程諮詢相關服務及受理學員報名繳費，一旁的圖書閱覽區設有書籍出借服務，提供學員溫故知新的學習管道。6樓則為媒體教學區，設置五間一般教室與兩間電腦教室。頂樓為與房東共用的區域，華語文中心不時在此舉辦各種活動，藉由實際的互動參與讓學員體驗中華文化。

除於中心內授課，華語文中心也延伸至與對外單位的合作教學，並定期舉辦「華語文能力測驗」（TOCFL）。中心常規課程依教材分為8個級數，當學生完成一期36小時（每週兩堂課計4小時）的教程後，導師依據平時表現與期末測驗成績評比，決定學生是否升至下一級數。大部分的學生都非常努力，認真上課之餘也不斷精進自我中文能力，但也有部分學生因外力因素難以配合上課時間，例如雨季常見的瘧疾、因公出差等，導致缺課過多無法趕上進度，然而這些學生雖在期末測驗失利但仍不氣餒，於新學



1 布吉納法索華語文推廣中心文宣頁。

期開始再次報名同一級數，這展現出布國學生強烈的學習熱忱。

華語文中心對外的合作教學模式係由布方教育機構向中心提出華語課程需求，經由雙方合議討論，依照各合作單位的行政體制與教育理念，由中心安排適宜的課程，並派遣華語教師前往該校授課。目前合作單位涵蓋布國公私立各級院校，每所學校的硬體設備水準參差不齊，學生的學習動機也大不相同，對於習慣國內教學環境的華語教師來說是特殊的挑戰。除語言教學課程，中心於每學期末都會規劃一個文化主題，讓學生瞭解



2 布國華語文推廣中心學生的習字作業。

中華文化的不同面向。自中心成立以來，已舉辦多次富涵文化交流意義的活動，無論是各傳統節慶的應景文物創作教學，或是饒富趣味的競賽活動，都深受學生喜愛。

教學趣聞

對布國華語文中心有基本的瞭解後，相信讀者對布國的華語教學現況定會充滿好奇。一般人總想像在非洲從事教學，應是在一排土磚堆起的教室裡，對著老舊的黑板、揮汗拿著粉筆寫字。然而筆者們教學的華語文中心其實與臺灣的語言中心並無太大區別，冷氣、電腦等設備一應俱全，老師同樣可使用各種電子器材教學，唯一的缺點就是網路較慢。合作學校也提供投影機，只是數量不足必須輪流使用。即便學費高昂的學校設備較佳，但因布國供電量不足常無預警停電，有時一停就是數小時，運氣好時有發電機支援，但電力忽來忽去導致機器頻繁開

關，勢必影響教學的連貫性。布國的華語老師都知道，再好的設備其實都不可靠，最可靠的教學設備就是老師自己。

對多數的布國人來說，華文是個神秘又陌生的語言，既不與官方語言法語相仿，也無法和當地方言對照，因此上課時常出現令人發噱的情況。以發音為例，不少學生受母語「摩西語」(Mooré)的影響，發「ㄅ」的時候都發成彈舌音「r」；「ㄨ」在拼音是「q」，可是學生受法語影響便念成「k」，「ㄨ一」就變成「ㄎ一」；法語「h」不發音，可是拼音「厂」寫成「h」，所以每次發「和hàn」一音，學生都會唸成「案àn」，產生罵髒話的錯覺。上述問題都是學習者受母語或第二語言影響所致，老師們只要瞭解學生的語言背景，教學時就能清楚說明差異，讓學生加強練習就可發音正確。中文字對布國學生來說更是大大的挑戰。一般而言，亞洲學生認字速度非常快，但對於從未接觸華文或未曾身處華語環境的學習者來說，認字與寫字都相當困難。出乎意料的是，不畏習字的困難，布國學生仍積極學習，甚有中文字寫得比中文母語者更漂亮的學生。

布國的步調較臺灣緩慢，進而影響教學進度，4小時教20個生詞，老師覺得進度緩慢，卻仍有學生覺得太快。這也不禁讓前來布國教學的老師反思，布國學生學習中文的意義為何？其實，老師們最想做的是讓更多布國人民接觸中文這個語言，進而瞭解臺灣這個邦交國所蘊含的中華文化，並增加臺布雙方的互動。在這個前提下，對於主動



3 布國華語文推廣中心學期文化活動：農曆新年寫春聯。

來中心學習的學生，我們教寫字便不在於要求學生非得跟中文母語者一樣，而是著重於瞭解中文字的文化內涵。比方說中文字的「家」為什麼這樣寫？老師會解釋，因為以前住家下都會養豬，所以房子裡養豬就是「家」。至於課時較短的合作單位，教學目的則在於讓學生短時間內可以開口說中文，找到學習華語的成就感，並維持興趣，這才是推廣華語的最終目標。

文化交響曲

「語言是文化的載體」，特定的語言表達方式同時也承載著該民族的文化特色；華語教師，既是語言教育工作者，也自詡肩負

推廣中華文化的義務。筆者們外派到華語文中心的日子，日常工作便是「華語教學」與「中華文化推廣」兩者的緊密結合。布國的官方語言是法語，由於境內約有60個部落，地方語言眾多，其中使用摩西語的人數約占總人口數40%，大部分當地人同時會說法語和至少一種地方語言，這與臺灣人使用國語、臺語、客語等的情形相似，因此當授課老師介紹臺灣時，若將臺布兩國語言使用情況做一比較，便能引起學生共鳴。

課堂上，「師生互動即是文化交流」的例子比比皆是。例如，法語對表示關係親疏、地位高低的「人稱」使用頗為講究，「vous」一詞便能對應到華語的「您」或

「您們」，因此，布國學生能夠很快學會並應用「您」。又例如，學生們常對初次見面的女老師提問：「您是小姐還是太太？」因為布國人習慣按照婚姻狀況來決定稱呼女性為「小姐」（Mademoiselle）還是「太太」（Madame），而華人社會的稱呼禮儀主要以「年紀」來區分，不論已婚或未婚，口語中還是常以代表年輕的「小姐」一詞來稱呼女性。當老師解釋兩種語言的人稱詞彙時，學生不只學會語言的使用規則，也瞭解不同文化的異同處。再者，有些華語教材出現文化性的字詞如「珍珠奶茶、臭豆腐、捷運」等，布國沒有實物，因此很難向學生具體說明。以「臭豆腐」為例，是臺灣最有名的食物之一，可是學生看圖片的感受並不深，因為這是從未見過的食物。幸好布國有種很臭的豆子叫「soubala」，類似臺灣的豆豉，常混在醬汁裡配飯吃。它的味道令臺灣人聞之卻步，對布國人來說反倒是美食，就像外國人被臭豆腐的臭嚇跑，臺灣人卻覺得越臭越香。上課時如此介紹，學生都會捧腹大笑，加深印象。

雖然身處資源有限的環境，華語文中心的老師們仍盡力提供當地學生認識中華文化的機會，透過每學期定期舉辦的「文化活動」，或在特定華人節日（春節、端午節、中秋節），利用圖像影片、遊戲活動、實際體驗等讓學生得以更具體的方式體驗中華文化的博大精深；中心已舉辦過的活動包括品

茶、剪紙、舞獅、寫書法、踢毽子、筷子競賽、團扇吟詩等等。這些活動的設計也參考布國人熱愛跳舞、足球運動的喜好，因此每每獲得熱烈迴響。

生活體驗

教學是工作，工作之餘當然也要好好體驗布國生活。到新環境免不了有文化衝擊，很多習以為常的事物無法再視為理所當然。例如：便利的網路與得來速、預告停水停電的通知單、可明確指引方位的地標、夜晚燈火通明的街頭小巷、隨處可見的便利商店等。布國各項發展仍在起步中，若暫時拋下在臺灣習以為常的舒適，會發現當地生活並

4 合作單位的學生穿上布國傳統服裝，親自準備當地傳統美食邀請老師品嚐，老師也準備臺式紅燒牛肉與煎餃請學生享用。





非想像中那般困難，反而會有一些意想不到的收穫呢！如沒有光害，所以可以看到滿天星斗；網路不順暢，所以欣賞街頭風光，不再忙著當低頭族；沒有便利的X當勞、X-11，所以可以藉機訓練廚藝。簡單生活，不也是一種「樂活」？

在布國跟陌生人打招呼是家常便飯，說一句「Bonjour」或「Ne-y yibeogo」（摩西語）就可以破冰，喜歡聊天的布國人，看到我們這群外國人會燦爛微笑的打招呼，如果對他們說幾句摩西語，就笑得更開懷。熱



情、友善的人們真是布國美麗的風景之一。

民以食為天，當地的食物琳瑯滿目，端看來者敢不敢嘗試。較為耳熟能詳的不外乎「醬料飯」（Riz sauce），自選醬汁搭配不同的主食，算是入門款，接受度也最高。另外，電視雞（烤雞）、牛皮紙烤羊肉或烤牛肉串也是不可錯過的美食，搭配當地的辣椒與啤酒簡直太美味！想更在地化？當地的平價美食更值得一試，例如四季豆跟米飯做成的「Benga」，另布國菜飯「Babenda」，蔬菜味道相當濃郁；小米製成的「Gonre」等等，價格都十分親民，幾十塊新臺幣就可以飽餐一頓。

非洲國家色彩繽紛的布料常吸引眾人目光，布國也不例外，只要挑塊喜歡的布料再請當地裁縫製作，價廉又不會撞衫。除了在布國做衣服，亦不可錯過當地的「藝術村」或「藝品店」，除手工銅雕、木雕、皮件品，還有美麗獨特的編織布包。建議多帶點西非法郎去逛逛，畢竟好貨是不等人的，錯過了也許就是一輩子。

結語

臺灣與布吉納法索兩國截然不同的地理環境和發展型態，造就了各具特色的文化，

5 布京傳統大市場賣布攤位，展示各式各樣布料。



6

6 布國華語文推廣中心於合作單位擺攤介紹中心課程與中華文化（圖左3位為自願來幫忙的中心學生，圖右4位是中心老師與本文撰稿群）。

而多元文化的交流不只有炫目的火花，更時常碰撞出難以預料的「文化衝擊」。很幸運地，布國華語文計畫負責人給予遠赴布國的教師們絕對的信任和充分支援，而中心同仁更是最值得信賴的夥伴及堅強後盾，因此我們即使面對文化衝擊帶來的困惑或不便，也能保持著相互尊重的開放心態，繼續體驗異國文化的特別之處。

做為布國境內唯一的華語文教學單位，華語文推廣中心致力於提供友邦民眾一個簡

易便利的華語學習管道。雖然臺灣與布吉納法索相隔千萬里，但我們在這裡讓當地人看見中文，灑下中文的種子，希望以後可以在這裡開花結果。相信在加速發展的步伐下，幾年後的布國定有新風貌，期望布國跟著時代巨輪往前邁進的同時，人們將又不失那天真燦爛的笑容。✪



外交工作 經驗分享

※ 徐勉生大使
(前派駐海地大使，曾派駐塞內加爾、法國等國)

筆者於1980年進部服務，2015年自願退休。在35年的工作生涯中，曾經做過幾件難以忘懷的蠢事（其他的小蠢事已經忘記了），也從中學到教訓，很想野人獻曝，藉《外交部通訊》與年輕同仁分享，做為工作時的參考。

派駐塞內加爾期間

1. 電影欣賞會案：1996年我國與塞內加爾恢復邦交，我奉派前往塞國首都達卡擔任一等秘書。在任期內主辦過一次國產電影欣賞會，地點選在達卡市中心一處中小型文化活動中心，挑選五部有法文字幕的劇情片，每天下午及晚間各放映一部片子，為期一週，邀請當地民眾前來免費觀賞。事前我們印製了宣傳海報，在達卡市區重要路段大量張貼。另外，由於當地收音機比電視機更為普遍，我們特地在廣播電台播出宣傳廣告，一再強調免費入場，希望民眾相互轉告，屆時前來觀賞。活動首日，首場觀眾約有二、三十人，第二場只有十幾個人，我非常驚訝。更令人驚訝與不解的是，接下來的場次，觀眾更是一場比一場少，有一場次觀眾只有三個人。全案可謂是慘不忍睹，非常失敗的活動。

2. 越野賽跑案：過了數月，當時同館的同仁周慶龍兄奉命主辦一項越野賽跑（謹註：這不是我做的蠢事，只是用來做對比），選定於某一週日上午舉行。起點設於大使館，終點是達卡市政府。到達終點後，由我駐塞國杜筑生大使與達卡市長共同頒發優勝者獎金及獎品。慶龍兄事先經過實地測量，明確規劃行進路線及距離，並在轉折處都做了明顯的標示。我們更從臺灣訂製了幾百件印有兩國國旗的T恤，準備贈送



1 賽跑終點位於塞國達卡市政府旁（前排右二為杜筑生大使，左二為筆者，左一為時任駐館秘書周慶龍（現為我駐歐盟兼駐比利時代表處副代表）。

給當天參加的跑者，採取先報到先領取的方式，送完為止。這一次，我們也是事先在達卡街頭廣貼宣傳海報，同時也在廣播電台宣傳，請民眾踴躍向達卡田徑協會報名。比賽當日一大早，大使館前就湧現人潮，距離起跑9點鐘還有1小時，人潮已經把道路塞滿了。跑者領取T恤後穿在身上，一眼看去，大使館前形成一片旗海。9點整，由杜大使鳴槍起跑，霎時間，萬頭鑽動，國旗跳躍，場面極為壯觀。這項活動不但上了當地電視新聞，也博得當地報紙重要版面。

3. 檢討分析兩案成敗要因：前述兩項活動的成效有天壤之別，事後分析其原因及關鍵，得出以下幾項心得：有否提供參加活動的誘因；有否投其（參加者）所好；以及有無相得益彰的合作對象。細究兩案成敗因素，分析如下：

◎ 電影欣賞會沒有提供紀念品，也無有獎

徵答，因此缺乏吸引人潮前來的誘因；越野賽跑不但有紀念品，優勝者還有獎金，較能引起民眾興趣。

- ◎ 足球是塞國最受歡迎的運動，當地民眾對於電影，尤其是外國電影的興趣，遠遠不及運動或跑步。若能投其所好，自然容易引起廣大的回響。
- ◎ 最重要的關鍵在於有否與當地團體建立合作關係。電影欣賞會係駐館單獨籌辦，而越野賽跑則是慶龍兄特地洽商達卡田徑協會與駐館合作舉辦。田徑協會經獲洽邀後欣然接受，並且提供寶貴的活動資源及辦理經驗，活動成效自然不同凡響。

綜上，我深深體會到，駐外館處在駐在國舉辦任何活動，如果只憑一己之力，必然事倍功半甚至徒勞無功；如能夠與當地相關機構、團體合作，就能藉由其等當地的知名度、人脈、資源、經驗以及動員能力，把活動辦得有聲有色。

派駐法國期間

1. 餐桌座位卡：話說更早些年，我在駐法國代表處擔任三等秘書時，有一次接待國內高層來訪，法方安排某日在里昂舉行正式午宴歡迎。龔政定代表要求事先準備餐桌座位卡，以便當日攜至餐廳使用。前一日，我把做好的座位卡裝在紙袋放在辦公桌上，然後就去忙其他的事。那天工作到很晚，之後匆匆回家吃飯，第二天從家裡直接去旅館接長官，一同去火車站搭車前往里昂。火車開動後突然想起座位卡還在辦公桌上，頓時嚇出一身冷汗後才想該如何是好啊？只好趕緊向龔代表據實報告。龔代表當時並未責備我，只是說他自己帶了一份備用的座位卡在身上。
2. 檢討心得：
 - ◎ 長官的寬容與雅量，會讓犯錯的部屬記在心中一輩子；
 - ◎ 辦理重要的事情，一定要有應變備案。
 - ◎ 下班離開辦公室時，一定要想一下明天的行程或待辦事項。

- 2 賽跑經過達卡地標：總理府暨中央政府辦公大樓。
- 3 塞內加爾民眾於路旁販售芒果一景。



在非洲司期間

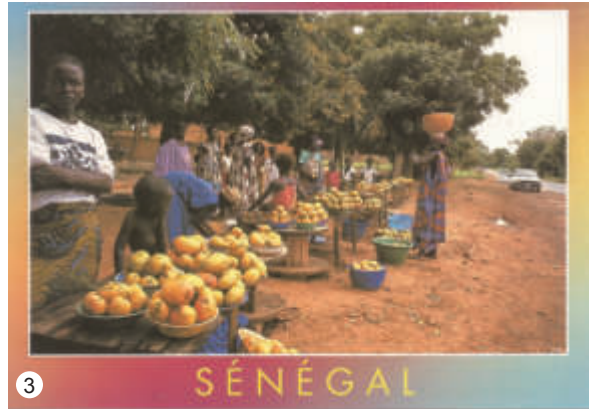
1. 記者套話的經驗：2012年初任職非洲司期間奉命安排總統出訪非洲友邦，新聞發布原則是在總統府發布新聞前，對外一律保密，然而新聞記者總能夠嗅出一些味道，當事態日趨明朗，媒體就更想進一步證實。一日，有位記者來電，劈頭就問總統這次出訪是坐專機，還是搭班機？我說當然是坐專機，語畢便知上當了。記者並非要問坐何種飛機，只想得知總統是不是要出訪！

2. 檢討心得：

- ◎ 回答別人的問題，不要太快。話說出去，就收不回來，如古人說：「話到舌尖暫隱藏」，我們應該時時提醒自己。
- ◎ 忙碌時，接獲來電，要先沉澱一下，將思緒拉回來思考來電洽詢事項，再做回應。

在歐洲司期間

1. 民眾觀感的問題：在歐洲司任職期間，有一次，歐洲某國重要人士來訪，我們安排府方晉見。訪賓英語較不流利，其母語又屬特殊語系，我們只好請一位該國在台的留學生協助翻譯。總統接見外賓時，通常在開場寒暄時會開放媒體採訪，媒體記者離開後再正式交談。因此當日媒體都拍到總統致詞時，旁邊坐著一位外國人在翻譯的畫面。第二天，就有人質疑外交部難道無人能夠擔任總統傳譯嗎？外交部雖有許多同事精通外語，但只是一兩種外語，但沒



有人精通全世界各種語言；而當時外交部也確實找不到精通某些特殊外語的人。然而看到電視畫面，民眾並不會深入瞭解實際情形，卻因新聞報導產生不良觀感。

2. 檢討心得：這件事也讓我深深自責，我們從實務面處理事情，往往只從承辦人的角度看問題，往往忽略外人的觀感。倘若當日先請一位本部精通英語的同仁擔任開場寒暄致詞的翻譯，等到記者離開，總統與外賓正式交談時再請該國在臺留學生上場，便不致引發誤解？事後只能自我安慰：後知後覺，勝於不知不覺。

外交工作有很多隱而不見的細節，而往往細節就是決定要案成敗優劣的關鍵所在，承辦人員常因事態緊急忽略細節，導致意想不到的嚴重後果，因此勉勵年輕的同仁，無人從一進部就是十八般武藝樣樣俱全，辦案亦不可能全然無錯，然而倘能時時刻刻關照細節，預想各種可能發生的情況，當可避免許多疏誤，進而達到預設的工作目標及效益，這是學習及成長的過程，與各位共勉。✎



齊心協力達成永續發展目標 國合會的策略作為

※ 財團法人國際合作發展基金會研考室主任曾筠清

聯合國永續發展目標

鑒於2000年「千禧年發展目標」(MDGs)於2015年屆期，聯合國前於2012年在巴西里約召開的「地球高峰會」(Rio+20)，決議續以「永續發展目標」(SDGs)做為未來15年(2016~2030)的發展議題主軸，並於2015年9月「永續發展高峰會」上通過SDGs決議，其中包含17項目標及

169項細項目標。

SDGs的追蹤與落實，由聯合國統計委員會籌組SDGs指標機構及專家小組(Inter-agency and Expert Group on Sustainable Development Goal Indicators, IAEG-SDGs)負責，而其監控架構則以全球、區域與國家進行追蹤，並以「國家」做為檢視機制的核心，目前官方決議指標約有232項。





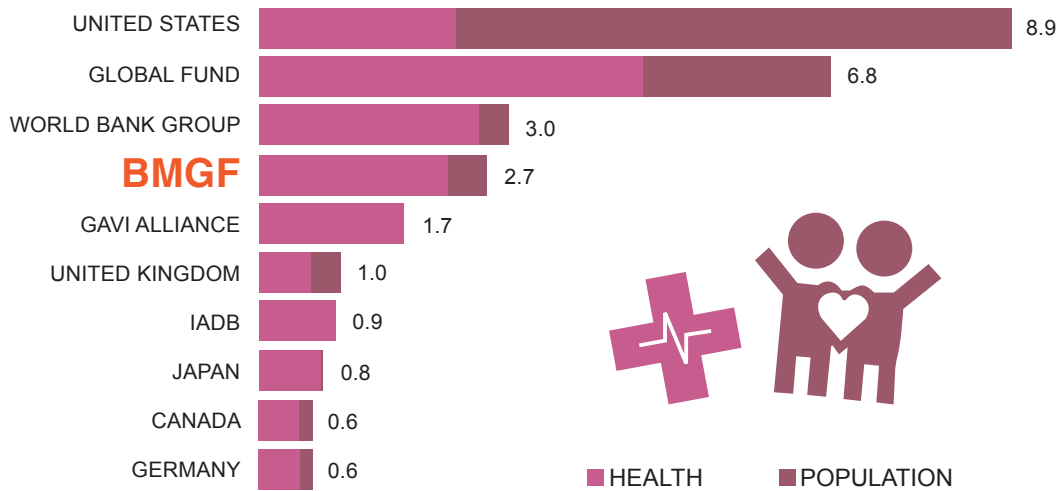
發展籌資概況

資金來源始終被視為達成這充滿企圖心的SDGs之要件，2015年7月13至16日在衣索比亞召開阿迪斯阿貝巴會議揭示包括透過促進包容性的經濟成長、環境保護、推動社會包容、終止貧困和飢餓等面向，以達到經濟、環境及社會等三大層面的永續發展，並提供

1 聯合國永續發展目標（來源：聯合國）。

新的全球籌資框架。該次會議中也揭示將採取100多項具體措施，利用所有資金、技術、創新、貿易、債務以及可靠的資料來源，以落實2030年的目標。





2015年前十大衛生及人口／生育健康領域的捐助者（單位：10億美元）

🤝 政府開發援助（ODA）僅為眾多發展籌資來源之一

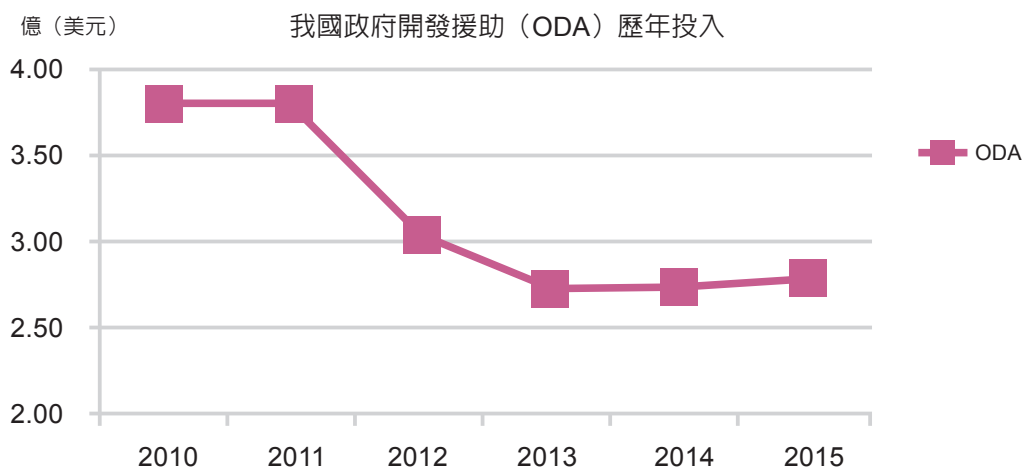
在資金來源方面，除政府開發援助（Official Development Assistance, ODA）外，主要來源尚包括受援國國內投入（公共支出）、私部門投資（包括援助國及受援國之私部門）、稅收及僑匯以及納入公民社會資源（基金會等）。在資金需求方面，經濟合作暨發展組織（OECD）於2016年《發展合作報告》（Development Co-operation Report 2016）中指出，為於2030年達到SDGs，全球每年需投入3.3至4.5兆美元，而其中OECD國家ODA總投入僅占需求的3.3%（2015年ODA的投入約1,320億美元）。

🤝 私部門及公民社會對特定領域的投入可能高於國家

另外一個值得關注的現象，是私部門及公民社會的角色。OECD目前正針對全球超過70家私人慈善機構進行調查，初步報告顯示單一家基金會對全球衛生議題的投入排名可能超過個別國家的投入，如上圖顯示「比爾和梅琳達蓋茲基金會」（BMGF）在衛生及生育健康領域的投入高於英國及日本等國，顯示私部門及公民社會投入的重要性。

🤝 我國政府開發援助投入呈現趨緩

依據外交部出版的《國際合作發展事務概況報告》，我國國際合作發展事務中符合OECD定義的ODA經費，2010年為3.8億美元，2015年則減少至2.78億美元，降幅達27%。ODA占我國當年度國民所得毛額（GNI）也自



我國政府開發援助投之經費分析（2010-2015）

0.101%降至0.052%，足見我國ODA呈現投入緩減的趨勢。

國合會因應永續發展目標之具體作為

財團法人國際合作發展基金會(下稱國合會)的核心策略為呼應國際發展趨勢、運用比較優勢項目、結合公私部門資源、強化合作夥伴關係。為能有效運用資源，自2014年起即持續關注SDGs發展進程，並於2015年起連續3年派員赴OECD參與「全球發展論壇」(Global Forum on Development)，以掌握國際合作發展趨勢；另也分別透過SDGs重要議題研究、策略擬定以及組織績效指標架構設計等方面逐步內化SDGs至會內各項業務的推動。

◎ 重要議題研究：陸續完成「解析後2015發

展議程」(2015)、「永續消費與生產」(2016)、「中美洲國家自定預期貢獻(INDC)分析報告」(2016)及「落實2030年永續發展議程－國家自願性檢視機制(Voluntary National Reviews, VNRs)」(2017)等SDGs相關研究報告，為業務接軌SDGs各項目標、指標做好準備。

◎ 策略擬定方面：臚列各區域回應SDGs的策略重點，除於2016年間完成區域策略外，並內化至各項業務工作內涵，包括業務中期工作規劃及擬定2018至2020年組織績效指標架構，並設定「強化可永續發展的農業生產體系」(SDG 2)、「藉提升農業活動附加價值改善農民生活」(SDG 2)、「強化健康照護及衛生體系」(SDG 3)、「協助建構發展所需之人力資本」(SDG



4)、「促進環境永續發展」(SDG 12)、「永續及包容性經濟成長」(SDG 8)、「增進遭逢戰爭、動亂或天災國家受影響人民及機構之韌性」(SDG 13)以及「強化永續發展執行方法及活化永續發展全球夥伴關係」(SDG 17)等具體業務成果目標，以利持續追蹤及呈現我國協助各夥伴國邁向永續發展目標的具體貢獻



ODA應扮演催化其他資金挹注SDGs的重要工具

依據目前國際間對於SDGs籌資的寶貴經驗顯示，ODA的投入僅為達成SDGs的資金來源之一（僅占3.3%），如何妥善運用ODA成為目前國際開發援助社群討論的重點之一。依據OECD的建議，ODA應扮演更積極、承擔風險的角色，以利協助政府創造友善環境，吸引更多私部門及公民社會的投入。有鑑於此，國合會也善用政府政策連結私部門資源、加強公私部門夥伴關係，回應永續發展籌資趨勢以及接軌國際開發援助社群，以確保資源有效運用，並提高ODA之綜效。



善用政府政策推動業務創造雙贏

有效的政策將可協助各部門聚焦投入國際合作相關工作，以公衛醫療類型計畫為例，衛生福利部公布的醫學中心五大任務評鑑中，明訂醫學中心需「積極配合國家衛生醫療政策，參與國際衛生活動」。過去各大醫院為展



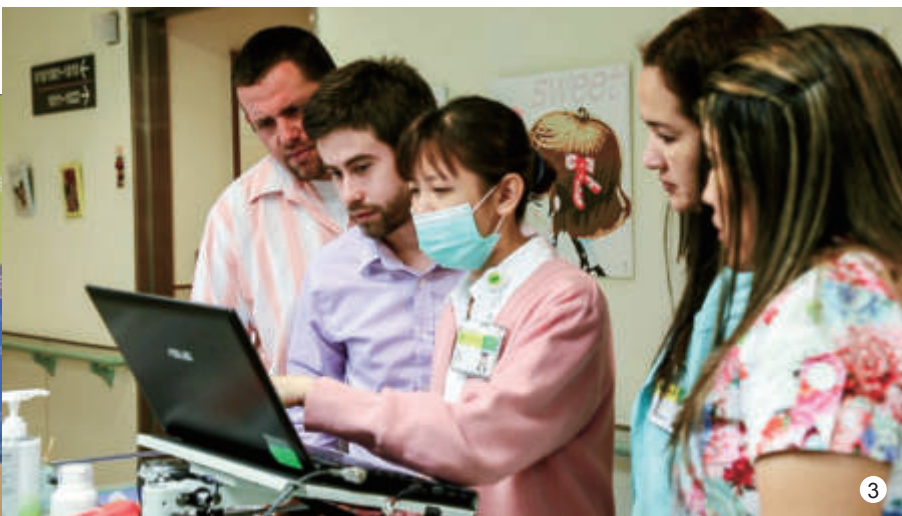
2 國合會李栢淳副秘書長赴OECD參與「2017年全球發展論壇」。

現其等國際參與能量，往往著重短期代訓夥伴國醫事人員；然而自2013年起，經國合會媒合有意願參與國際合作的醫療院所專長及夥伴國需求，至2017年已有超過9間醫院主動與本會合作，投入資源推動各類公衛醫療中期發展型專案計畫，其投入資金比例占各計畫總金額的10%-30%（預計投入總額約為新臺幣6千餘萬元），成為本會推動公衛醫療類型計畫的重要合作夥伴，這也是善用政府政策催化私部門投入國際合作相關工作的具體案例。



加強公私部門夥伴關係回應永續發展籌資趨勢

為彌補ODA的資金缺口，透過建立多元合作關係，由其他合作夥伴共同挹注資源投入SDGs相關目標，也是重要的方式之一。近年



3 國合會與國泰綜合醫院合作訓練巴拉圭來臺學員。

來，國合會已將「合作夥伴挹注之計畫金額比率」列入組織績效指標，並加強建立夥伴國政府、國際組織、非政府組織及私部門等共同投入發展計畫的共識，以擴大合作範疇。2016年在無償計畫方面，各合作夥伴總投入占各計畫總額比例達19.51%（2015年的比例為10.10%）。


接軌國際開發援助社群確保資源有效運用

為確保資源的有效運用，國合會在計畫設計及準備期間即透過前期研究、實地拜訪等方式，掌握其他國際開發援助社群在夥伴國推動的相關計畫，並透過主動參與、協商等方式避免資源重置，以擴大計畫效益。

未來精進方向

國合會除加強既有資金的運用效益外，並依據合作經驗，持續擴大與夥伴國政府、國

際組織、私部門、非政府組織及公民社會的合作，增進公私部門夥伴關係，妥善運用雙邊或多邊援助方式，擴大可運用的計畫資源，創造資金槓桿效益。另未來也將著重雙邊及多邊合作，增進知識、經驗、技術與資源分享的效益，協助蒐集可靠的資料數據，以提升計畫執行與監控相關能力，進而將成果納入全球合作機制，期能協助夥伴國實現永續發展目標，並對全球合作發展議題做出貢獻。

就像SDGs的主要訴求之一：「Leave No One Behind」，要達成SDGs這個具有野心的目標，需要各界一起參與、投入，而國合會在這路途上，將持續以「踏實互惠」的原則，與國際各界在共同價值基礎上齊步向前。



愛與世界零距離 志工與替代役在吐瓦魯

距離臺灣7,000公里的遙遠南太平洋島國—吐瓦魯國，可以看到來自臺灣的熱血志工與海外替代役男在吐京瑪格莉特醫院、Nauti小學、臺吐友誼農場穿梭的身影。我駐吐瓦魯國大使館特邀集已於瑪格莉特醫院服務第二年的國合會護理志工柏淑娟護理師與服務近一年的外交替代役男張浩明醫師記錄在吐國服務期間的心得。我們相信，積極投身國際的志工與海外替代役男，都是臺灣最好的代言人。

護理志工在吐瓦魯

※ 國合會護理志工柏淑娟

因緣際會，通過國合會甄選，暫別臺灣職場，前往吐瓦魯擔任護理志工。赴任前便告訴自己「放下身段，活在當下，是學習克服困境的力量」、「心態歸零，融入當地，才能怡然自得。」在世界每個角落，有著不同的人，每天上演著不同的故事，護理志工在吐瓦魯也不例外。筆者行前便抱著「學習用不同角度，看待世界這個角落」，來實踐自己擬定的生涯規畫，盼完成人生拼圖的每一個角落。

輾轉幾次班機，終於抵達吐瓦魯。世人因氣候變遷議題知道世界有個需要國際關懷的



1 經過新生兒緊急呼吸照護措施，吐瓦魯的小貝比終於平安了。



2

角落一吐瓦魯。當筆者實際踏上這塊土地，不可否認絕佳的氣候型態讓吐瓦魯展現不同層次的美麗，這或許是多數旅人對吐瓦魯的感受與想法，也是對志工海外生活中的犒賞，但對於擔任護理志工的筆者而言，最關心的還是吐國民眾的醫療與健康問題。

來到協助配合的醫院，穿拖鞋的醫院工作人員，是我對這裡的第一個印象，衝擊護理人員對白色護士鞋專業形象的價值，院方人員甚有不穿鞋者，連醫師也不例外。筆者隨即察覺，在人力及物資長期短缺的吐瓦魯，指標性的專業形象似乎不是最重要的事，來到此地也許要學會灑脫地將一些對於專業角色的既有認知拋諸腦後。逐漸熟悉醫院的環境之後，院裡的「感染問題」成為筆者的第二個擔憂。醫院



3

2 示範重症新生兒滴管餵食母乳。
3 教導嬰兒母親如何執行拍痰。

並未設置隔離病房，僅能以空間與距離做出區別，也許效用不大，然而亦未見有院內感染問題，這讓來自臺灣醫護體系的我重新思考開放空間的利與弊。檢視本次前來服務的重點項目—兒科急重症照護，發現院內僅有常規醫療設備，而且經常面對維修與保養的問題，基本上並無法達到兒科所需的配備，甚至可能對新生兒帶來二度傷害，因此「儀器設備不足」成為第三個擔憂。面對這樣的醫療限制，若身在臺灣，我會選擇等設置全數完備再執行醫療服務，這是常規；然而在吐瓦魯，面對醫療人道支援的任務，筆者自問該如何進行下去？心底出現的答案，並不是放棄返臺，而是既來之，則安之，決心學習靜心看待不同的周遭，這不就是志工生涯學習的目的之一？

吐瓦魯被「世界衛生組織」（WHO）列為新生兒高死亡率的國家，不僅因母體及新

生兒本身疾病的因素，當地醫療照護設備亦難以滿足新生兒照護需求，轉診成爲必要措施，但吐國對外交通聯繫不便，僅每周二、四有班機前往斐濟，且須經過衛生部行政程序核可，亦無法滿足新生兒即刻轉診的時效。吐國醫護人員皆須面對高危險新生兒就地接受有限醫療的重大挑戰。對從事醫院臨床工作許久的筆者來說，面對生老病死早已是家常便飯。與國合會面談時，曾被問及「面對設備不足，無法救活，您將如何因應？」，筆者的答案是「將從安寧角度看待死亡。」

在吐國，有次被通知協助處理醫治一名罹患「胎便吸入症候群」的新生兒，但爲時已晚，醫護人員向嬰兒父母解釋並告知院方已盡全力搶救，之後在父母口頭同意下，移除嬰兒身上僅有的一般用氧氣鼻導管及靜脈輸液管



4

4 協助疫苗施打。
5 協助嬰兒評估。



5

路，並協助死去的小生命沐浴，陪同父母爲其更換上衣物及包巾，讓家人與孩子相聚直到心跳停止。離開醫院前，母親及祖母懷抱著已經停止呼吸的小孩到筆者所在的診間，說了聲謝謝。那是個鼓勵，也給予了來自遠方的臺灣志工繼續留下來、付出專業及關懷的勇氣。吐國人面對死亡，除了用宗教儀式緬懷亡者之外，家家戶戶總保留著一個角落給過往的家人，形成墳墓就在家裡的習俗，多裝飾塑膠花、彩色燈泡、磁磚等，成爲家裡最華麗的角落，也是家人涼夏消暑休憩之處。



6

6 與當地護理人員分享新生兒出生評估。

吐國民眾面對有限的醫療，有些人雖會無奈嘆息，卻總不忘對協助他們的人表達感謝。吐國人們的生死觀，哀傷僅留在喪禮的那一天，事後依然笑容滿面，活在當下，這是筆者所看到的釋懷與放下。談論死亡，經常讓人感傷，但也看見希望。院方歷經一次為時已晚的「胎便吸入症候群」病例，筆者透過溝通與說明，讓吐國醫護人員了解該症狀原可早期發現與處理，進而避免死亡的發生。

在吐國擔任護理志工期間，也總有巧逢外國醫療人員並攜手合作的意外驚喜，就曾與國內中山醫學大學附屬醫院短期派駐吐國的小兒科醫師、吐國醫師與護理人員合作，嘗試就地取材，運用Modify Under-water CPAP及臍靜脈導管置入，成功挽救一名34週、體重2700公克

併有呼吸困難的早產兒，完成一次醫療照護技術轉移的成功經驗。此次合作，讓吐國醫護人員更加瞭解臺灣兒科醫護水準，亦彰顯專業醫護合作的典範。之後的經歷更令人深感跨國專業合作的驚奇及美好。

年度休假後返回吐國，立即應接了一大挑戰，一名產婦出現產前大出血必須接受緊急剖腹產，筆者隨即進入開刀房與美籍小兒科醫師合作，順利迎接險境中來到世界的新生兒。美籍醫師離吐之後，將28週雙胞胎轉交給吐國醫師與筆者，持續協助照顧了2月餘，歷經疑似感染及壞死性腸炎的震撼，期間我們運用對

7 與美國、吐瓦魯等不同國籍醫護人員協力救治懷孕28週出生存活的早產兒。



新生兒的觀察靈敏度與護理照護技巧，得以早期發現及預防可能的併發症。在協助照護過程中，新生兒的父母、祖母及醫護人員經常提出許多想法，與醫護人員一起討論，不分你我，僅盼望新生兒能夠健康出院。在討論的過程中，不難發現吐國的人們十分清楚瞭解院方的醫療有限，不能僅仰賴醫護人員，家屬也必須努力配合，這讓筆者感受到逆境中的幸福，是未曾有過的心情。

臺灣護理志工的专业能力獲得院方認可後，吐國合作夥伴開始期待學習新生兒照護技巧課程，這又讓筆者有了更多的省思。吐國醫護人員當中，僅有少數符合專業資格，考量兒科照護人力供需與能力培訓短期內恐難以達成全面性護理專業的要求，於是轉而思考護理技術層次的訓練。筆者參與美籍醫師臨床教學的過程中，印證腦中不斷盤旋的想法：評估技巧是吐國醫護人員首要的學習課題，也是早期發現與處理的關鍵。在獲得多方的支持與鼓勵下，提起勇氣，下定決心，決定向國合會提出志工小額專案，令人驚喜的是順利通過審核，之後便盡心盡力如期完成這項小額專案的執行，為自己的志工生涯劃下一個代表性的句點。

每位臺灣前來的志工對吐瓦魯的想法與感受有所不同，吐瓦魯也為每位志工留下一些精彩且值得回憶的片段。對筆者來說，背負著兒科急重症護理的專業與挑戰來到吐瓦魯，是一次人生的探險，更是護理職涯哲理的辯證過程。透過一次又一次與不同國籍的醫護人員合作學習的過程，讓我深深體會到跨國合作的關鍵，「語言」是必要但並非屬絕對，「溝通」與「包容」才是關鍵所在。海外護理志工生涯帶給自己的體驗不僅只是臨床醫護的挑戰，更多是跨文化專業合作的課題，此外也深化了自我對於諸多人生課題的體會與感受。最後，要感謝一路相伴的國合會、駐館、志工、替代役及來自不同國家的所有人員。

醫療實境吐瓦魯

※ 外交部海外替代役男張浩明

在吐瓦魯，聖誕節慶類似臺灣的過年，經過一整年辛勞工作，在一年的最後好好犒賞自己。從12月初開始，吐國漸漸有著準備過聖誕節的氣氛，而每晚在不同的聚會所也有各式各樣的活動。到了聖誕節的前一週，更是節慶的最高潮，原本只有2天的國定假日，政府突然宣布直接放假一週，加上之後的新年，就有將近10天的假期。對這突如其來的長假，醫院早有所因應，前已備妥放假一週的備用值班表。

故事發生在假期結束的那個星期一，長假之後返回醫院的我，8點準時到了病房，開始每日的例行作業，準備開始一早的查房及探視病人。到了護理站，一如預期，只有我一個人，加上小貓兩三隻（是真的小貓，當地醫院環境，貓狗都把護理站跟病房當自己的窩），突然間，警衛匆忙地從遠處跑來，慌張無助的眼神，卻又很有禮貌地詢問我：「Tommy，我知道你不是負責婦產科的，但是可以請你去產房幫忙一下嗎？我實在找不到人，當地醫師都還沒來上班。拜託！」眼看四周也真的都沒有其他吐籍醫師，我立即前往產房。到了產房，發現斐濟籍的婦產科醫師莉提亞也到了。我回頭才察覺躺在病床上的是一位懷孕34週的準媽媽，因為突然的下腹部劇烈疼痛，加上會陰部大量出血，被家人送來醫院。剎那間，時間好像靜止了，空氣中充滿血的味道，在幾坪大的小房間裡只有我們三個人。莉提亞醫師嘶吼著：「張醫師，快去拿食鹽水來，靜脈導管

剛打上了。」病人此時意識清楚，但反應略遲鈍，四肢末端冰冷，脈搏偏快，是胎盤剝離合併出血性休克嗎？我問自己。一如標準急救流程，翻箱倒櫃找出生理食鹽水，接上點滴後掛上，那氧氣在哪裡呢？生命徵象監視器在哪裡呢？我環顧整個產房和婦產科病房，並未看到類似的東西。

「掐水」是醫院重症病房或急救室常聽到的名詞，意思是在病人因組織灌流不足而休克時，在短時間內給予大量的點滴液補充。在臺灣醫院的我，還不知道「掐」這動詞從何而來，但在吐瓦魯的我此時此刻終於能體會，因為我正像是掐著別人脖子那樣用力地「掐」著兩包生理食鹽水，恨不得將整包食鹽水立即灌

8 臺灣醫療計畫—成人健檢，役男張浩明負責心肺理學檢查。





9

9 役男張浩明和吐籍醫師分享糖尿病併發症酮酸中毒的治療方法。

入血管裡頭。之後，我告訴剛出現的護理師「趕快聯絡手術房，我們要送病人過去！」莉提亞醫師一邊吼道，一邊聽胎兒的胎心音。超音波上聽到胎兒心跳不到60下，這是一個非常不好的預兆，表示小孩子在子宮裡缺氧一段時間了，我和莉提亞醫師對看一眼，告訴準媽媽：「我們現在要送妳去開刀，把血止住，但是胎兒現在看起來狀況不好，不一定保得住。我們現在要先救妳的命！如果胎兒也活下來，那請當做是上天送妳的額外大禮，請妳一定要這樣想好嗎？」對產婦說完話，我們便將她推往手術房，但進了等待室之後，才發現手術房的床不見了！麻醉科醫師也還沒到！莉提亞醫師這時去找其他醫師尋求協助，於是便只剩下我和患者兩人在等待室乾等待。我雙手仍然

掐著兩包剛掛上的食鹽水。此時就像戰場上孤立無援的軍隊，被困在一間小小的等待室，而祈禱似乎是唯一能做的事。我嘗試著和病人閒聊些什麼，用平穩的口氣安撫她，事實上當時的情形，沒有氧氣筒跟生命監視器配備在旁是非常危險的情況。臺灣的醫療環境早教會醫護人員要遠離這種醫療糾紛的場面，但在這個環節，「希波克拉底的誓詞」可不允許我這麼做。手中的食鹽水又快被我「掐」完了，病人越來越喘，脈搏越來越快，人也越來越不清醒……。



手術室的門終於開啓，就像是斷糧已久的軍隊終於盼到援軍前來。無暇顧及手術室的無菌原則，手術房護理師趕緊和我一同將病人推到手術床上，莉提亞醫師也在一旁「刷手」準備接手下面的事情。病人在手術床躺好之後，我又掛上一包新的食鹽水，也將氧氣鼻導管掛上，剩下的事情就由巴布亞紐幾內亞籍的麻醉科醫師接手。由於吐籍醫師遲未出現，於是我得繼續幫忙擔任手術的第一助手，而當我換完衣服刷完手回來，發現東加籍的小兒科醫師、臺灣志工小兒護理師柏淑娟也來一旁待命了，即使預知小孩子存活的機會不大，卻無一人絲毫鬆懈。眾人動作俐落地把所有急救備品及治療床架設好。當地醫療院所新生兒相關的設備都很陽春，如果拿轎車來比喻，臺灣像是最新的豪華旗艦版轎車，設備一應俱全，而這邊則像是冷氣壞掉的老爺車。就連新生兒急救常用的鼻導管正壓呼吸器都是由先前國內中山醫學

大學附屬醫院派來的小兒科醫師以及護理志工利用當地有限的資源拆拆剪剪，拼湊出來一個功能相仿可用的呼吸器，這時也派上用場了。薩摩亞籍的外科醫師也來幫忙了，他負責指揮手術房護理師將所有手術器械位置擺放好，協助患者躺在適當的開刀位置，期間發現手術時使用的無影燈壞了，氣沖沖地不知道從何處找來一座可以充當手術燈的器具。

這裡的手術室，設備是這樣的缺乏，手術燈壞了，新生兒用的氧氣瓶也空了，醫護人員也無暇遵守手術室的無菌原則，這時才發現外科醫師也沒戴帽子口罩，好多護理師也沒換刷手鞋，因為這裡的刷手鞋根本不夠用，我也是光溜溜地、「腳踏實地」的站在手術房。小小幾坪的空間，來自5個國家的醫療人員正在為這位原先和眾人生命沒有交會點的患者一起努力，內心的澎湃不可言喻。上帝，你看到大家這樣齊心協力，沒理由不讓這個小嬰兒繼續活下來吧！我和莉提亞醫師迅速為病人消毒、鋪無菌單，等到麻醉科醫師一點頭，醫師經驗老道的迅速從肚子一刀劃下去，沒多久功夫，子宮打開之後，羊水像是破蛹而出一樣宣洩出來，而藍紫色的小嬰兒沒有哭聲，只是靜悄悄來到了人世間。莉提亞醫師提醒我，「不能管小嬰兒了，我們必須救媽媽。」隨後眾人迅速的把臍帶剪斷，將嬰兒交給我們的小兒科戰友，繼續埋頭於產婦的止血工作。幾十秒不到的時間，遠方傳來小嬰兒的哭聲，大家無不欣



10 役男張浩明指導吐國護理師有關臺灣化痰藥發泡錠的使用方法。



11

11 役男張浩明將向臺灣愛心醫師們募集的醫學口袋書捐贈予吐籍醫師。

喜若狂，像是宣告這場搶救生命的戰役已大獲全勝。心中狂歡幾秒鐘後，回頭發現莉提亞醫師仍低頭持續找尋可能的出血點，絲毫不敢放鬆，身為第一助手的我也不得不先把喜悅拋在一旁，繼續專心為媽媽奮戰，戰役還沒結束，即便開始輸血了，監視器上的低血壓告訴我們還不能掉以輕心，很佩服醫師們的沉穩，對他們來說媽媽活下來才算是大獲全勝。

不一會功夫，總算止住血了，莉提亞醫師也鬆了一口氣，終於看到她露出笑容，當生命徵象監視器不再嗶嗶作響時，眾人肩上的重擔頓時卸下，壓力瞬間釋放，接著趕緊把產婦的傷口縫合好，宣布此役告捷。我們將病人推到恢復室，將氧氣、生命徵象監視器以及輸血點滴全數架設妥當，看到先前語氣客氣的警衛也站在那兒苦苦守候，才知原來他是患者的先生，想必歷經一場艱苦的煎熬。至於新生兒則被帶到新生兒病房接受進一步的觀察，雖然寶

寶活下來了，但仍不確定原在腹中缺氧多久的時辰，難以預料將來是否能正常發展、健康長大。

就這樣，心驚膽顫的一個上午就這樣過去了，在這個國家的醫療環境下，這應該不是首見的案例，也不會是最後一例。隔週在小兒科醫師的強力要求之下，院方召開了一次關於這個病例的檢討會議，希望能有效改善新生兒及產婦醫療品質。臺灣醫療計畫在吐瓦魯已經做出不少具體貢獻，中山醫學大學附屬醫院已派遣多次醫療團來吐駐診，並進行兩次大規模的體檢，另亦協助設立電子資訊系統，訓練了為數不少的醫事人員。希望來自臺灣醫護人員點點滴滴的努力，能夠提升當地醫療服務水平，改善吐國人民的健康品質。🌐



計畫事後評核—

身先士「組」的 農業技術合作典範

※ 財團法人國際合作發展基金會研究發展考核室專員曾建堯

績效評核的國際趨勢

自聯合國2000年提出「千禧年發展目標」以來，全球在國際合作發展方面有了共同、明確的目標及語言，而自2015年以降，為有效達成延續「千禧年發展目標」中的「永續發展目標（SDGs）」，聯合國則陸續公布232項決議指標，以檢視全球是否如期如質達成SDGs的17項目標及169項次目標。伴隨國際援外計畫的持續變革與精進，計畫執行成效的評核工作日受重視。我國也順應國際潮流，在2010年時三讀通過《國際合作發展法》，確立我國在推行國際合作發展上的各項目標、原則及執行方法等，並強調規劃、評估、執行監督及績效考核等效能管理的重要性。

評核原則

對於政府援助開發機構而言，更須時時檢驗計畫執行成果，透過計畫監督、評核與稽核，從不同角度控管計畫，以強化援助工作的成效。如同美國開發援助總署（USAID）在2011年時訂定評核政策（Evaluation Policy），強調獨立及透明的計畫評核，可讓計畫利害關係人清楚瞭解計畫的成效，並做為未來計畫參考及改善的實證，國際合作發展基金會（以下簡稱國合會）做為我國專業援外機構，在2012年依據《國際合作發展事務規劃評估執行監督及績效考核辦法》訂定計畫事後評核實施要點，針對執行完畢後2至5年的計畫進行評核。而評核的重點包括計畫「執行成效與計畫目標之一致性」、「執行成果是否符合合作國家之需求」、「資源運用之合理性」及「營運管理之永續性」等，除在檢視計畫執行成效外，也期盼所獲經驗與建議可做為日後執行類似計畫在策略擬定、設計規劃及執行過程的參考。



1 組織培養室。



2 種苗培育。

3 農業資材（肥料）。

典範實務

2016年間，國合會依據事後評核實施要點，選擇中美洲及加勒比海地區5國，針對農業類型的計畫內容進行評核比較，瞭解計畫團隊如何運用類似的援助執行方式，因應不同的國家情境、需求及限制，順利達成計畫的預期結果。以「聖文森農園藝作物推廣計畫」為例，在計畫轉移夥伴國後，自主運作成效良好，從中建立的農民組織亦持續發揮功能及影響，即係農業類型援助發展計畫的典範。聖文森（以下簡稱文國）屬於東加勒比海島國，四面環海，觀光業發達，但也面臨與其他小型島嶼發展中國家相同的挑戰，包括國土面積小、自然資源與人力資源有限、易受氣候變遷影響、運輸及通訊成本較高，以及公共效率與基礎建設普遍不足等。在農業發展上，受限於全國山丘起伏幾無平地，耕地面積僅100平方公里，且文國缺乏製造業，多數農業所需資材均

仰賴進口，價格昂貴，導致作物生產成本居高不下。

從產銷端來看，文國農業產銷鏈尚未成熟，農產品銷售方式仰賴販售商收購，農民本身缺乏市場資訊也無法透過計畫生產獲得穩定收益。先天條件限制下，文國農產品與作物的多樣性略顯不足，主要的傳統經濟作物香蕉，近年來受到關稅優惠政策調整及香蕉葉斑病的衝擊，出口量萎縮，而政府推動農民轉作蔬果栽培的政策，也因農民蔬果作物栽培技術不足導致成效不如預期。此外，文國亦缺乏農業專業人員培訓機制，整體農業條件更難以提升。

為協助文國解決困境，「聖文森農園藝作物推廣計畫」運用「設施農業」及「組織培養」兩項技術，突破島國土地面積限制，提升種苗供應能力¹；同時引入西瓜及鳳梨等符合

1. 由國合會建立第一期組織培養室暨健化網室、12座簡易網室、集貨運銷包裝場。其中組織培養室規模可年產60萬株之鳳梨、香蕉、花卉、根莖等作物；另引進各種農業機具及資材提高生產效率，如提供管道供農民直接向我國廠商採購銀黑塑膠布、塑膠籃及農機具等資材。

當地觀光市場需求的新品種，協助建立適地生產模式，增加作物多樣性。該計畫針對當地農民組織導入小農集結生產共同運銷管理概念，示範並強化集貨運銷管理能力，降低生產成本與運銷過程中的耗損。另為強化公、私部門人員能力，除提供農民技術輔導，協助導入新型態之適地生產技術，包括生產方式（組織培養技術、設施栽培及相關機具）、品項（符合當地觀光市場需求）及管理方式等，同時搭配國合會「國際高等人力培訓外籍生獎學金計畫」，邀請聖文森合作機構管理層級人員來臺進修，並於學成返國後參與原計畫據點營運相關工作，賦予產業嶄新面貌。

【案例一】

本計畫輔導的合作社中，受益戶Mr. Watson為鳳梨合作社（PINGCO）的社員之一，在參與計畫前毫無務農經驗，自2010年起成為計畫受益戶，從整地開始接受計畫輔導。2011年暑期開始採收鳳梨，同時接受計畫指導採收後的清潔及分級，將鳳梨銷售至離島觀光業者。2016年底開墾面積達4英畝（1.6公頃），種植25,000株台農四號釋迦鳳梨。栽培規模已成為文國第一的鳳梨栽培戶。

2. 循環基金係透過共同運銷手續費來累積，截至2016年9月底，受輔導的合作社RAFCO 透過銷售西瓜已累積基金達當地幣\$5萬元，另PINGCO透過銷售鳳梨已累積基金達當地幣1萬5千元。

3. IICA及CARDI協助文國自秘魯引進25種甘薯品種、自南太平洋地區引進50種芋頭品種進行產量試驗。

【案例二】

計畫合作農場橘山（Orange Hill）農場主管Rohan McDonald於2002年獲我方提供的全額獎學金來臺於國立屏東科技大學攻讀組織培養碩士，返回文國後導入嚴謹之經營管理模式，初期曾遭遇農場工作人員反彈，但在計畫各利害關係人的持續努力下，R主管的管理方式獲得文國及我國雙方高層的共同支持，成功平息反彈聲浪，最終得以秉持專業角度，持續落實在臺所學的營運管理制度，適才適任，讓橘山合作社（RAFCO）持續發揮功能。

經過3年的努力，上述推廣計畫已達成協助文國建立種苗供應體系的目標，成功降低農民進口種子或培育蔬菜種苗的生產成本，有助文國落實多樣化栽培並提升糧食安全的政策目標；同時讓參與計畫的合作社運作步上軌道，作物銷售情形良好，為農民創造收益，也持續累積合作社的循環基金²。文國 2012年獲得歐盟資金挹注，增建第二期組織培養室，此時農場基本運作及人員素質已具專業水準。種源方面，除當地自有的根莖作物品系與我方提供的TN4鳳梨及花卉種苗外，在泛美農業合作組織（Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, IICA）與加勒比海農業發展研究所（Caribbean Agricultural Research and Development Institute, CARDI）的協助下，另自秘魯及南太平洋地區引進多樣化作物品種進行產量試驗³，並針對當地食性進行栽培推薦。



成功關鍵

「聖文森農園藝作物推廣計畫」的成功並非偶然，如同其他計畫，執行過程中也曾遭遇許多困難，主要的成功關鍵在於：

一、種苗生產需有後續技術輔導與產銷機制做為配套

計畫採用組織培養方式培育種苗，但要讓農民實質受惠，除組織培養技術外，更與農民是否具備相關栽培技術以及該項作物是否符合當地市場需求息息相關。為獲取利潤，該計畫成功建立具成本效益的生產機制，以文國原有合作農場做為種苗育苗及栽培的生產基地，同時透過集體採購生產資材（肥料），轉售合作社社員及一般農民，降低農民的生產成本。另再配合產銷班的建立及精準的市場評估，提供農民即時資訊，建立產銷鏈，維護市場供需平衡、減少物價波動。

4 受訓農戶之耕地。

5 市場銷售情形（一）。



二、善用各項資源，奠定夥伴國自主營運管理基礎

為使組織培養室的運作及農產品銷售具有永續性，計畫執行期間已將計畫移轉後的人力（含組織培養室主管）、資源、制度及財務條件等要素納入考量，其中人員能力的建構實為關鍵所在。為強化計畫成效，除計畫內容所提供的教育訓練外，更搭配國合會其他教育訓練課程，提供具潛力的管理者來臺接受完整的學術教育與實務訓練，讓計畫相關人員適才適所發揮所長，並建立夥伴國對計畫所有權的重視。





6 市場銷售情形（二）。

三、促使公部門投入，適時運用國際開發援助資源，透過協力合作以創造最大成果

在技術條件以及人力資源建構完整的前提下，該計畫將合作社移交文國政府管理營運，同時製訂標準作業程序，供文國官員參考使用；該計畫更陸續獲得國際組織的重視與參考，如歐盟、IICA及CARDI的投入，成功打造符合文國需求的農業生產模式，讓計畫成果及影響得以延續。

四、保有計畫執行彈性，適時調整內容

計畫設計對執行成敗的重要性不言而喻，但計畫執行期間的審時度勢及應變處理更是關鍵。在符合計畫目標的前提下，技術團適時適切地調整計畫內容，聚焦輔導橘山合作社（RAFCO）及鳳梨合作社（PINGCO），有效

累積自營循環基金，長期提供合作社成員產銷相關服務，是計畫能永續發展的重要關鍵。

結語

計畫監控與評核是組織精進管理的重要工作，國合會長期以來協助友好或開發中國家，以我國五大優勢領域「農業」、「公衛醫療」、「資通訊」、「教育」及「環境」為主軸推動各項發展計畫；為確保援助有效性，未來也將持續透過各項計畫的相關性、效益、效能與永續性檢核計畫績效、透過建立典範實務累積組織知識資產，並透過推廣典範實務落實經驗傳承。✎



外交部公務車 全時全地 管理系統

※ 秘書處楊滿倉專門委員、
張士軒科長、楊政豪專員

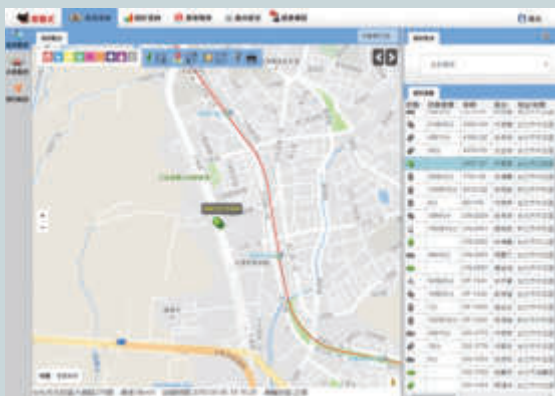
資訊科技進步的速度令人難以想像。上（105）年8月間，有一日筆者在青年公園候車，候車亭顯示公車將約4分鐘後到站，當下心想這是多麼貼心的設計，民眾再也不用漫無目標地等待公車的到來，後來才知道原來很多公車都須裝設衛星定位系統，才能預估到站時間。事實上，不僅是公車，很多縣市政府的垃圾車、公司行號的車輛都裝置了衛星定位系統，全時全地精確掌握行車動態。如果外交部的公務車也能引進衛星定位系統，每部車的動態都將在承辦人員的螢幕上顯示，那該多好。尤其駕駛出車在外，如果有衛星定位紀錄做為申報加班費的佐證，一定能大幅增進審核效率和減少不必要的爭議。只是外交部現有29部公務車，如果全數裝上系統，費用會不會是高得嚇人呢？

設置車用衛星定位系統對秘書處而言是陌生領域，但憑著心動不如行動的精神，同仁們利用公餘時間上網搜尋相關資訊，獲知衛星定位器每個要價約新台幣4,500元至8,000元之間，也有租賃的服務專案（內含管理系統套裝軟體），每月則約須450元。兩相比較，本處決採租賃服務（每部車300元），委請廠商於



上年9月5日完成本部25部公務車的建置。這套系統的重要功能和螢幕畫面簡介如下：

1. 掌握行車動態：可查看車輛即時位置，確實掌握行車動態，如遇同仁臨時欲返部須申請公務車，可調派順道空車返部車輛接回。（以公務車4987-QT為例，電腦畫面圖示如下）



2. 及時處置事故：以往均無法確切掌握車輛偶發性擦撞或事故地點的第一時間，現可透過該系統派遣本部技工前往查看，必要時亦可及時調派其他公務車輛前往支援該車原有任務，避免後續可能衍生的糾紛。（電腦圖式如下，最多可同時監控34輛）



3. 精準掌控油耗：為收節能減碳之效，減少油耗支出，透過該系統可分析：

◎ 每輛車每日/月行駛里程、行駛油耗、平均油耗等資料（以公務車4987-QT為例，透過兩次加油區間的行駛里程數，算出實際油耗數據，如電腦圖式），可節省人工計算工時。



◎ 可掌握停車不熄火等耗油狀況異常車輛，並進行分析了解問題所在，達到節省油耗的目的。（該系統以不同顏色顯示車輛目前行駛狀況如圖式，藍色燈號代表停車不熄火，綠色燈號代表正常行駛、紅色燈號代表超速、灰色代表車輛熄火）



「華沙愛樂廳」： 歷史漫步

※ 駐波蘭代表處組長高國亮

我國國家交響樂團（NSO）於本（106）年3月21日在華沙愛樂廳（Filharmonia Narodowa）首演，吸引滿場觀眾，距華沙交響樂團（Warsaw Philharmonic）於1995年11月4日訪臺首演已近22年。NSO訪演期間獲得波蘭電視臺、廣播電臺及報紙等媒體廣泛報導，對我與波蘭的文化及音樂交流深具意義。「華沙愛樂廳」反映波蘭近代史的滄桑及與音樂流派發展難以分割的關係。1772至1795年期間，波蘭遭俄國、奧匈帝國及普魯士逐步兼併亡國，嗣於1918年一次大戰後重獲獨立建國。亡國期間音樂人才輩出且影響深遠，著名的「音樂詩人」蕭邦（Fredrich Chopin, 1810-1849）



持用法國護照及「音樂外交家」帕德瑞夫斯基（Ignacy Jan Paderewski, 1860–1941）持用俄國護照旅居海外，兩人持用的旅行證件正訴說著亡國後波蘭人的國際處境，所持國籍雖有不同，不變的是對祖國波蘭的認同；兩位音樂家對波蘭歷史亦同具深遠影響，與「華沙愛樂廳」的過去與現在息息相關。

蕭邦的作品融合古典及民間音樂，是浪漫樂派代表人物之一，遺願是希望將自己的心臟送回祖國，蕭邦的心臟現安置在華沙聖十字架教堂（Kościół w Krzyżu, Holy Cross Church）。自1927年起，每5年舉行一次的蕭邦鋼琴大賽已然成為國際音樂界的盛事，該賽事即在「華沙愛樂廳」舉行。

帕德瑞夫斯基則是知名鋼琴家、作曲家，將蕭邦推向美國新世界。他3歲時即展現對音樂的喜好，一頭蓬鬆髮型為其招牌風格。他1890年在巴黎成功演出後，1891年進軍英國首演，經紀人以「巴黎之獅」（Lion of Paris）稱之，傳神勾勒出他的外型。1919年獲任命為首任總理兼外交部長，並代表波蘭簽署凡爾賽和約，波蘭遂於一戰後正式獨立。1992年波蘭擺脫共黨統治，帕德瑞夫斯基的遺體終於回歸故里，安葬華沙聖若望大教堂（Archikatedra w.

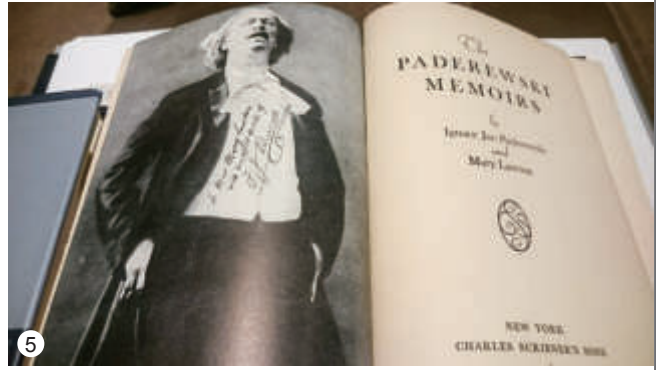
Jana w Warszawie, St. John's Cathedral）。19至20世紀之交，華沙金融界及貴族集資興建「華沙愛樂廳」，短短一年內即告完竣，於1905年11月5日正式啟用，簇新耀眼的外觀使人聯想到巴黎歌劇院（Opéra de Paris）及美好年代（Belle Époque）的藝術殿堂。「華沙愛樂廳」首場音樂會即由帕德瑞夫斯基擔綱首演。

1939年9月1日納粹入侵華沙，當日清晨納粹空軍抵臨我國駐波蘭公使館上空，王景岐公使的女公子王長寶在〈歐氛隨侍記〉文中的「華沙二十一日炮火中之驚險」乙篇詳細記錄當時華沙的緊張情勢，「華沙愛樂廳」亦在戰火中慘遭摧毀。二戰期間，盟軍在雅爾達及波茲坦討論「波蘭問題」，戰後波蘭劃歸俄國勢力範圍。戰後由Eugeniusz Szparkowski及Henryk Bia obrzeski兩位設計師重新設計「華沙愛樂廳」，以社會主義寫實主義（Soc-

- 1 「華沙愛樂廳」外觀一景。
- 2 「華沙愛樂廳」一景。
- 3 「華沙愛樂廳」演出實景。



4 筆者與愛樂廳Wojciech_Nowak (左)。



5 Paderewski回憶錄。

6 帕德瑞夫斯基1901年首演海報翻拍。

realism) 風格在原址廢墟重建音樂廳，並於1955年2月21日重新啓用。華沙愛樂 (Warsaw Philharmonic) 在指揮家Witold Rowicki指揮下進行首演，並由波蘭知名作家Jarosław Iwaszkiewicz宣布恢復第5屆蕭邦音樂大賽。臺灣蕭邦音樂基金會創辦人藤田梓多次前往波蘭參與賽事，目睹1950年代迄今華沙的變化，由軍事肅殺到柔和自由的轉變。

波蘭在共黨統治期間不少優秀音樂人才外逃，其中1960年逃離波蘭的指揮Stanislaw Skrowaczewski，在美國明尼蘇達交響樂團 (Minnesota Orchestra) 擔任指揮長達19年，美國紐約時報 (New York Times) 於今年3月1日特別報導他在美國病逝享壽93歲的消息，藉以回顧波蘭共黨時代歷史。「華沙愛樂廳」在2016-2017年節目年報 (Warsaw Philharmonic 2016-17: Program Book of the Concert Season) 中引用Stanislaw Skrowaczewski對音樂的省思，深具歷史脈絡及意涵，引文為：「做為

一名指揮及音樂人，我更關切『我們音樂創作的內在真實目標究竟為何?』很明顯，我們的目標是滿足我們追求對美學事實 (aesthetic truth) 的飢渴。但是，我們如何尋求滿足?滿足飢渴是做為藝術家控制生活的原則。達致該目標有賴對藝術的永恆責任感及對演奏音樂完整性的堅持。音樂完整性 (integrity) 不僅意味演奏技巧完善，同時也是西班牙指揮家卡薩爾斯 (Pablo Casals) 所稱『賦予作品生命』」。

回顧我國及波蘭與「華沙愛樂廳」的歷史，臺灣國家交響樂團在愛樂廳的首演，展現高超美妙的音樂素養，藉由此次演出，更將臺灣追求及詮釋音樂的美學經驗與波蘭人民分享，在歷史的洪流裡寫下美麗的詩篇。🌐



7 國家交響樂團於「華沙愛樂廳」演出後，駐處陳銘政大使伉儷 (左二、三) 與指揮呂紹嘉先生及台灣愛樂執行長邱媛女士 (右三、二) 合影。

來點不一樣的緬甸

※ 駐緬甸代表處參事張均宇

緬甸，在古籍中曾先後以掸國、驃國、蒲甘、緬國等不同名稱出現，地處印度文明和華夏文明的交會點，近年來被視為東南亞最後一塊開發淨土，對此報章雜誌已多有報導。筆者願以在緬甸親身的生活體驗從另種角度切入，讓讀者看見這塊「黃金地」的過往傳承，從而對她的未來走向有些不同的領悟。

從哪裡來

把「緬甸」兩個字拆開看，不論是「緬」或是「甸」，從中文解析都是偏僻字，能聯想到的大概就是「緬懷先烈」或是「伊甸園」吧。從中文字義而言，「緬」的意思是遙遠，「甸」是指郊區，所以「遙遠的郊區」就是華夏古人對這位西南芳鄰的印象。從緬音中譯





上來看，緬甸古稱“mientaing”，而“mien”（緬）及“taing”（有點「國」的意思）」的中文對音非「緬甸」莫屬，至於現在英文所稱“Myanmar”，則是1989年為了更接近緬文原音而修改，強調緬族及各少數民族合組生命共同體的意義；另自緬文字義分析，“myan”是快，“mar”是強壯，有派說法認為緬甸先祖曾為活躍高原的游牧民族，所以緬甸意味「迅猛強健」應也不為過吧。當然，在緬甸的國人前輩會直接告訴你：緬甸就是「免電」啦，記得裝發電機喔！這亦令人莞爾。

自成體系

緬甸風格獨具，無論語言、數字、月份、星期、度量衡等，都有她自己的一套系統。

1 緬甸山川壯麗，物產豐隆。
2 緬文數字1-10由左至右排列。

記得曾看過出生在13xx年的緬甸護照呢（緬曆以公元638年為零年，所以緬曆13xx年換算約是公元19xx年）。有說緬甸人「多變」，算算自1948年緬甸獨立後，國號換了4個，憲法換了3部、國旗換了3面，貨幣數度作廢且面值特異（曾有35、45、75、90），身分證件有8、9種（粉紅、綠、藍、白等色及長條式、三摺式等），連英譯寫法也有改變（如Burma改為Myanmar、Rangoon改為Yangon），反映出緬人不落俗套、隨機應變的民族性格吧。

樂善好施排名全球第二的緬甸人講究「奇摩子」，生活中常碰到的就是搭計程車，司機





2 2017年泼水节前夕（攝於仰光市政府）。
3 從江心坡上看兩江匯流成為伊洛瓦底江。

分明是順路，殺點價他不載（緬甸計程車費是用講的，極少跳表），但若身上錢不夠，有時司機也可通融，少收點錢多載一程，但憑司機高興。所以有人就說：在緬甸經商不是看你職位有多高，而要看對方喜不喜歡你。緬甸人也熱衷辦活動，叫作“bwe”（音、意都接近中文「盃」），除每個緬曆月幾乎都有相應的“bwe”外（如正月的就是泼水節），結婚叫“mingalar ayek kan bwe”，飯局叫“sa bwe”，男童第一次出家叫“shin biu bwe”，連戰爭都叫“daiq bwe”，這些則又反映出緬甸人活潑、愛熱鬧的性格。

1300年，來自北方的蒙元鐵騎侵襲緬甸，不久就因炎暑瘴疫、再加上緬甸「疏通有道」，最後雙方議和。這源自蒙軍北返前夕，

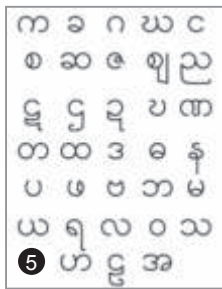
緬方突然提出蒙方幫忙開鑿運河的要求，對此蒙軍非但接受並且連夜趕工完成，此後蒙緬間再無戰事。此一典故成就化干戈為玉帛的佳話，但議和後，一方（在未戰敗情況下）為另一方施做工程，在歷史上確屬少見，更何況被「么」的苦主是一向驕悍的蒙古兵團，緬甸在和戰方面展現的自信、謀略，甚至戲謔，令人不由得會心一笑。

「緬式思維」常令外人費解，「種瓜得瓜、種豆得豆」、「一分耕耘、一分收穫」的因果論在緬甸不見得靈光，「入境隨俗、因地制宜」方是在緬甸的生存之道，包括沒有白紙黑字的「諒解」（nalehmu）文化和分攤責任風險的「擔保」（htaukkan）做法。

緬文學習樂

緬文與巴利文、孟文、驃文淵源深厚，與鄰近國家彼此間在語言上有所近似（如泰文及寮文、印尼文及馬來西亞文），在東南亞語系中算是艱澀獨具，如何學習這一門不易的語言，個人的心得是，先從與時事、史地相關或日常生活所及的事物開始，再回過頭搭配緬文課本，例如，熱門話題「密松水壩」涉及的兩





- 4 緬甸第一碑，四面以緬文、巴利文、孟文、驃文篆刻。
- 5 緬文字母表。
- 6 在緬甸，每個人心中都有一座佛塔。

條緬北河流分別是「恩梅開江」（maykha）和「邁立開江」（maylikha），其中「密」（myit）是「大河」的意思，「松」（sone）是「會合」的意思，「大河會合」處自然就是興建水壩的所在（會合以後稱為「伊洛瓦底江」，是緬甸的母親河）。而利用週末一步一腳印巡禮仰光大街小巷之間，將可驚喜發現以恩梅開江、邁立開江命名的街道，這算是工作、生活和語文學習的趣味結合吧。

緬文有很多單字可經由會意增強記憶，如“su”（音、意都接近中文「束」）有「一群合起來」的意思，所以“pyihtaungsu”是「聯邦」的意思（pyi是國家、htaung是一千），“mitthasu”是「家庭」的意思（mit發音近似女兒、tha是兒子），“yarsu”是「世紀」的意思（yar是一百）。緬文在演變的過程中也加入了許多外來語，筆者印象較為深刻的是在政務上被運用到極致的「委員會」一詞：可指「國家最高權力機構」（council）（如早年的「革命委員會」），可指「政府部會」（commission）（如「聯邦選舉委員會」、「緬甸投資委員會」），也可意指「專案臨時編組」（committee）（如由翁山蘇姬主持的

「落實若開邦和平暨發展中央委員會」）。

多會一種語言就多擁有一個世界，畫圈圈的緬文字母表究竟如何理解？就當它是視力檢查囉！

☕ 傳統和現代

緬甸舊都仰光（Yangon，意謂「敵人殆盡」）原名達貢（Dagon），原只是江邊的小漁村，1852年第二次英緬戰爭後逐漸發展成緬甸首善之都，現今略顯斑駁的城市外貌，似乎訴說著1962年以後「緬式社會主義道路」一路走來的往事。新都內比都（Naypyitaw，意謂「帝王居所」）舊名彬馬那（Pyinmana，又譯平滿納），1942年曾是盟軍和日軍廝殺的戰場，現在氣勢宏偉的建築和動輒十幾、二十線道的大馬路，似乎展現著重振昔日東南亞首強雄風的志向。細品深察後會發現，緬甸其實是一個有著濃郁「古早味」的國度，小學生以雙手交叉置於胸前表達對師長的尊重；彎腰低身過人、左手捧右臂遞物代表對人的謙敬。各地林立的佛塔則是象徵對南傳佛教的虔誠。沒錯，緬甸就是一個讓人有種「禮失求諸野」



之感的國家，自創的成就和外來的衝擊共同造就了她獨特的發展軌跡，除了古代印度、華夏文明的影響外，近代英國殖民也留下深深的印痕，英國「分而治之」（divide and rule）和武裝少數民族的統治策略，依然牽動當今緬甸複雜的政治局勢。

在緬甸鄉下，除了基本配備的佛塔、學校、衛生所外，稍具規模的城鎮也一定有「三建物」：球場、鐘樓、圓環（通常矗立有翁山將軍像）。建議各位下次有機會來緬甸一遊，在體會當年「三大帝」（阿努律佗、莽應龍、雍笈牙）

7 鐘樓和圓環。

8 阿努律佗、莽應龍、雍笈牙。

雍笈牙）榮耀之餘，也別忘品嚐一下「三餐廳」（Kone Myint Thar、Aung Thukha、Shwe Pazung），然後再帶個「三寶貝」（野人山蜂蜜、鼻吸爽、果敢茶）回臺灣作伴手禮喔！

☕ 到哪裡去

緬甸國土形狀「頭小、肚大、尾巴長」，看上去像隻在樹上棲息的孔雀，面積雖不算遼闊，但物產卻極為富饒，加上豐厚的文化底蘊及優越的地理位置，近年來成為外界眼中一塊未經雕琢的良玉。然而來緬經營的外商仍面臨諸多挑戰如土地取得困難、法規不明、基礎設施不足等問題及特殊的國情等，緬甸被視為世上最難做生意的國家，「計畫常趕不上變化」是常有的情況，以致造成業界觀望心態濃烈。令人慶幸的是，當前的緬甸政府銳意革新，除了積極發展國計民生外，同時也致力民族和解，相信假以時日將能創造新局，達到緬諺所云「良木棲眾禽」的境界，大家且拭目以待吧！^外

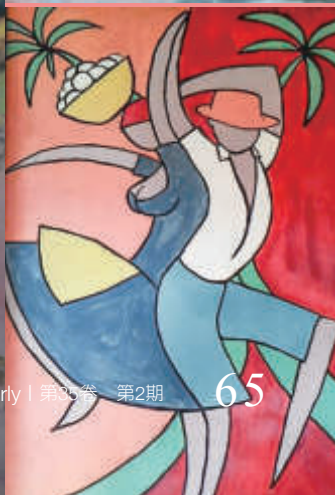


8



淺談海地繪畫 風格與主題

※ 外交替代役男吳杰謙（海地強化稻種計畫）



前言—與海地繪畫的緣分

對很多人來說，海地可能只是位於地球某處的小島，或只是一次大地震的災區。實際上，海地是加勒比海地區乃至中南美洲各國中第一個獨立的民主共和國，具有源於非洲巫毒文化，素樸卻豐盈的創作能量。此次筆者因服役外交替代役有緣來到海地，得以接觸到這個神秘的國度，因此想透過對藝術的熱愛來瞭解這個國家。同梯農藝替代役男的一個小問題啟發了筆者對於海地藝術文化的深思，袍澤提到：「海地繪畫風格可以對應到西方藝術哪一派？又具有什麼特色？」這讓筆者開始深耕海地豐富的藝術風格的探索。

一開始，筆者先收集資料及比較圖版，耙梳海地的繪畫發展脈絡，挖掘當地繪畫特色與風格。幾經反覆研究與比對後，發現海地藝術與西方「原始主義」的衍生流派有極高的同質性。雖說任何藝術文化都應該擁有自我發言權與論述方式，但西方因已具備完整的論述體系，為方便讀者宏觀且深入淺出地掌握箇中獨特語彙，筆者仍決定配合西方繪畫史中的原始主義，據以探討海地繪畫的創作風格與藝術內涵，以期提供不同視野的海地。

海地繪畫發展-殖民發展與在地文化的崛起

繪畫素來是海地常見的藝術表達形式之一，自18世紀起便深受殖民母國—法國的影響，殖民時期曾傳入宗教性啓示插畫，抑或由當地富裕的歐陸移民家族引進畫作或廣邀歐洲畫家來海地客座；更甚者則遣送其下

屬到歐洲學習繪畫以拓展才能，像是里歐剛（Léogâne）與律克（Luc）地區的肖像畫家。爾後，美國畫家Dewitt Peter教授於1944年在首都太子港（Port-au-Prince）開辦藝術學院，初期以歐洲學院派繪畫為主；之後因深受當地素人藝術風格所感動，廣邀傳統畫藝學生與自學者到院習畫，提供畫材與空間一展長才，成為海地素人藝術風格的濫觴。海地素人藝術的特點在於平塗與大眾化生活題材，像是街景、生機蓬勃的市集等日常生活的描繪，強調隨心所欲、不拘制式的創作技巧。

1950年代，海地繪畫出現多樣化發展，並開創出豐富、多元的技法，鮮豔色彩與明顯輪廓的作品始終占有一席之地，此一風格亦逐漸在世界畫壇嶄露頭角，像紐約當代藝術館（MOMA）就是這波藝術品的最大買家。之後此一流派因流於過度商業化，導致1970年代初部分藝術家重新省思、耙梳自身文化脈絡，重新探索這塊土地的真實感。他們在太子港附近定居，並廣邀當地各行各業的民眾一同參與創作。法國作家安德烈·馬爾羅（André Malraux）旅居海地期間，曾在短文中描述這些畫家為「一群深耕海地的藝術家居民」，畫作中出現島上的市集、婚禮、漁獵、宗教等等景象，畫筆下都有「圖像化」的轉譯。

原始主義觀點定位海地：兩大風格+兩大題材

以現代語彙而言，如果稱呼某一族群或民族「原始」，多具貶抑或諷刺意味，但在20世紀初期時代巨變的環境下，青年所追求的是改

變，渴望突破傳統的新思維、新事物，蘊含豐沛能量的異國文化便成為最好的出路。海地繪畫因著歐美藝術界尋求變革的潮流，而獲得嶄露頭角的契機。「原始主義」的藝術家試圖保留地方民族的生活模式與文化軌跡，以未隨同時代變遷的民族藝術為創作靈感，並結合實地考察或傳聞想像而來的當地元素，形塑新世代的藝術形式，其中尤以素人藝術與表現主義最能與海地的繪畫風格契合。素人藝術（Naïve Art）又稱質樸藝術、素樸藝術，技法獨樹一格，一反當時主流的深奧科學依據，而著重自我風格的揮灑。該流派的畫作樸素不受他人影響，多數未進入美術學校學習，也未受過專業訓練，屬於「自我摸索型」的藝術家，縱然不懂傳統的空間透視法，也未精通人體解剖學，但仍秉持初衷與熱情繼續前進。代表人物亨利·盧梭（Henri Rousseau）即以純真、原始的風格著稱，曾自述：「憑著本能畫畫，創作者必須獲得完全的自由，才能在思想上達到美與善的境界。」

海地的藝術創作中，許多與西方素人藝術作品有異曲同工之妙，像是1950年代海地第一波知名的素人藝術家Castera Bazile經典作品《巫毒儀式》（Vodoun Ceremony）樹立典範，此後巫毒題材在海地繪畫構成重要的元素之一，如圖1中所見的海地巫毒儀式，木杆上插著各色鮮豔的旗幟（這在海地幾乎成為巫毒儀式或巫毒廟所在的正字記號）、滿地的圖騰與法陣，加上手持經文的巫師與前方待宰的牲畜；此外亦可見神情肅穆、層層環繞的民眾。此類流派呈現出鮮豔的服飾、平整光滑的筆

法、強烈扭動到有點不自然的身軀，以及前方動物僵硬的肢體，不但手法上與盧梭的作品類似，題材上，強烈的神秘氛圍、異國風情，亦有異曲同工之妙。

1 海地巫毒儀式。



同一時期，描繪民間生活的作品如圖2，作者將各種海地的日常生活剪接拼貼於一張畫布上，畫中有海地的國民運動足球、受西方殖民後留下的天主教堂與西式婚禮、不顧外人眼光在河邊洗衣洗澡的民眾、穿梭於大街小巷的TAPTAP（當地的公車），各種鮮豔彩繪風格的車身，除表現車主的喜好外，更是民間藝術蓬勃發展的一大證明。另外畫中人物繁雜，卻又鋪陳地有條不紊，證實繪者的構圖功力已相當成熟，此類作品雖不乏有配合外國人想像而美化的嫌疑，但在題材的選擇與表現上，仍充分展現海地真實生活情形。圖3、圖4所展現的是海地討海人與港口市集的工作寫真；圖3中的漁夫、婦女與房屋都用簡筆構成，搭配亮麗鮮豔的用色與簡單的上下構圖，使兩種生活一目了然，並能從畫中看出海地植被與氣候。而圖4中的色彩分佈簡單有層次且風格多變，時而大開大放、時而細膩，表現出稻草屋頂上每根稻桿的痕跡，皆與盧梭的叢林畫系列有近似



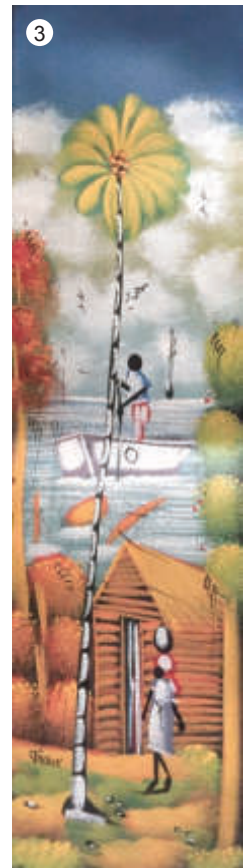
4

的表現手法。畫中人物動作雖略顯僵硬，但每個人都有屬於自己的靈魂與戲份，作者善用亮色系的衣物，在冷色系畫風中增添活潑的氣氛，以劃分港口市集午後不同的生活樣態，婦

- 2 海地的日常生活
- 3 討海人
- 4 港口市集討海人



2



3



女擺攤或在一旁群聚交談，男人們合力拉起貨物或在一旁自己的推車上小歇片刻等，都是海地市集中最真實的風景。

介紹完海地素人藝術後，再來討論表現主義風格的作品。尼采在《悲劇的誕生》中將古代藝術分為兩類：阿波羅式的藝術是理智、秩序、規則和文雅的藝術；狄俄尼索斯式則為惡毒、混亂和瘋狂的藝術。尼采認為任何藝術作品都包含這兩種形式，只有程度上的差異。而表現主義或野獸派多傾向於狄俄尼索斯式，強調鮮豔色彩、粗獷線條、扭曲或變形、平面而缺乏透視，重視感覺勝過理性，是故繪畫技巧上常令人有漫不經心的感覺。1970年代開始有許多藝術家聚集在太子港以及附近的山區佩蒂翁維爾（Pétionville）定居與創作，並廣邀四周各行各業的人一同參與。他們的題材

5 海地天主教信仰

多圍繞著日常生活、傳統文化及巫毒宗教。1980年代，陸續有藝術家以這種風格在國際藝術市場上展露頭角，例如：Louisiane Saint Fleurant、Denis Smith、Dieuseul Paul、Levoy Exil、Prospère Pierre Louis和 Payas等，其中尤以Payas最為知名，也是最受歡迎的藝術家。該流派樸素的畫風、對傳統宗教文化的強烈情感、濃烈鮮豔的色彩、不刻意琢磨細節的粗獷、粗黑明顯的輪廓，以及扭曲變形誇張化的戲劇張力與動感，都與表現主義的理念風格一拍即合。圖5便是經典畫作，不符合比例的人物型態，濃烈多樣的色彩，多個角色姿態扭曲變形成動態。另外，看似為標準天主教的題材：聖母、聖子、聖人與十字架典故齊聚一

堂，卻意外地塑造出海地風情—畫中角色是黑人而非中東人，桌上以熱帶水果取代傳統的餅與紅酒。畫家將最真切的信仰之情，投射在自己生活中最熟悉的事物上，不過度琢磨細節，形成原始樸素的畫調。

除直接以繪畫記錄儀式過程，有關巫毒的內涵也常以精靈或圖騰的形式呈現，如以巫毒題材為主的Prospère Pierre便常以“loa”精靈入題，其作品《三個Loas》（Trois Loas）、《紫色的Loa》（Purple Loa），畫中人物姿態都相當豐富，扭曲變形的動作超脫自然、極富動感，超越描摹的框架，更能一展精靈自由百變的身形與心中的精靈形象。畫家勾勒出的精靈輪廓，也常成為民間藝品的摹本，如圖6中的鐵雕，便是雕刻家運用“loa”形象的再創作，圖騰則維持海地風格一貫的色彩鮮豔，佐以巫毒教特有的符號表達。而有趣之處就在於，面對如豐收之類廣泛存在於各民族的共同願望，人們會因各自的生存環境不同，而產生



6 海地精靈（loa）

7 巫毒圖騰繪

屬於其民族共享且別具意義的表達形態，如圖7中魚的意義便不約而同與其他海島民族契合。

整體而言，海地藝術家的風格多屬原始主義相關的流派，或出於巧合、或民族性使然，畫作呈現的形態各異，但海地繪畫始終保持一貫簡樸的童趣、亮麗鮮豔的色彩、強烈的對比效果，以及粗獷且極具生命力的線條，加上緊貼著生命與日常生活的題材，還有對自身傳統脈絡與宗教深切的熱情，讓藝術家得以創作出源源不絕的好作品。在海地常聽人戲稱：「這個國家有80%的天主教人口，但有100%的巫毒信徒。」這意味著大部分的海地人深受西方文化影響而信仰天主教，但巫毒教卻早已滲入習俗、慶典、思維方式及日常生活當中，隨著時間潛移默化成為海地文化中特有的DNA，繪畫藝術將是外人認識海地並感受當地豐富生命力的捷徑。✿





懷念一位可敬的 外交前輩

※ 王飛大使

本部丁故參事慰慈前於民國96年8月5日在美國子女家中因心血管疾病病逝，享年93歲；同年9月15日臺北市貴州同鄉會舉行追思會，趙金鏞、黃傳禮等多位退休大使前往追悼。筆者退休後定居溫哥華，特囑適返臺北之常靜妻代表參加。追思會主持人在儀式中致詞表示，丁公在世時向是在臺鄉親心目中的慈祥長者，真誠與每位鄉親結下了深厚的感情，渠遺留的筆墨、為人風範，都是令人永難忘懷的師表。主持人另提及，丁公一生忠心為國，清廉正直，公私不苟，嚴謹自持，並且退而不休，毋忘大我；渠崇高的人格，豁達的胸襟，是我們立身行事從公敬業的最佳楷模。今天用追思來向他行禮，是表達內心對他老人家的景仰和尊敬等語。

丁公逝世已經整整9年，而筆者亦已78歲，不時仍會懷念這位可敬的外交前輩，記得於民國50年通過外交特考進部工作後，須先赴部內各司處輪流實習3個月，當時向楊西崑大使擔任司長的亞西司報到，第一次見到

丁公就印象深刻。他頭髮稀疏，身材矮胖，笑口常開，和藹可親。3年後筆者初次外放葡萄牙，4年後自請調部，嗣再外放西班牙4年，奉調返部後曾先後擔任國際司及歐洲司兩任司長，共長達8年之久。在這段時間裡，經常在各種場合或外交部走廊看到丁公，總能愉快交談，如沐春風，獲益良多。國內期間，與妻住「致遠新村」宿舍，下班後在院內帶2個孩子散步時，總會見到笑咪咪的丁夫人陪伴在丁公身邊，兩人相親相愛，是一對模範夫妻，又特別喜歡小孩子。村內小朋友們一致稱呼二老：「丁公公！丁婆婆！」多年來，丁公始終維持慈祥和藹，笑口常開的形象，從沒見他老邁樣態。

根據丁公追思會印發的追悼文：「丁鄉長慰慈先生行誼記述，丁公民國4年7月生於貴州貴定縣，出身書香世家。祖父為清末舉人。其父民初主持貴州地方行政，為官清廉，操守一流，告老還鄉時兩袖清風。先生幼年時期對所讀經書多能熟記，嗣入貴陽高




級中學就讀，成績優異，曾與時年77歲之黨國元老吳稚暉成爲忘年之交，深受賞識。丁公日後能成大器，在高中時代已顯露頭角。」便可見丁公自幼便展現的才學兼備。

丁公民國29年畢業於我母校政大的前身——中央政治學校，奉派出任軍事委員會同少校俄文編譯官，旋調任外交部特派員公署蘇聯科長。丁公會隨吳澤湘特派員參與談判，向蘇聯爭取歸還我在新疆省之特殊權益，亦曾代表政府簽收紅軍營房、煉油礦及飛機裝配廠，是頗具歷史性的重要外交收穫。民國33年新疆省主席盛世才叛變，再度親蘇，逮捕在新疆的中央官員，丁公亦被捕下獄，曾多次遭刑求。由於忠貞不屈，拒絕透露國家機密，幾遭處決。之後隨局勢變化才得以脫險，安返重慶。繼於國民政府遷都南京後，復奉派至我駐莫斯科使館工作。當大陸淪陷，我駐蘇使館關閉，丁公帶領部屬館員離莫斯科繞道波蘭、瑞典，最後由法國返臺。其後相繼在中東及南美地區我駐外使館工作。

丁公一生憂患，遠走天涯，歷盡險阻艱辛，前後從事外交工作達40年，68年自公職退休後，仍任《外交部通訊》及《中阿文經》期刊總編輯。另曾先後在政大、交大、輔大、政工幹校、警察大學及三軍大學語文中心等校講授「國際關係」、「俄國史」及「中東現勢」等課程，並常在國內各大報刊發表專文及完成多項著作。其國學涵濡深邃，心智精細，文筆流暢，工作認真，不拘不矜，實爲我外交界當代少有的文學大師。

丁公亦曾在檀香山榮獲「世界文化交流協會」頒贈「金座獎」，大名經列入「中華民國現代名人錄」。

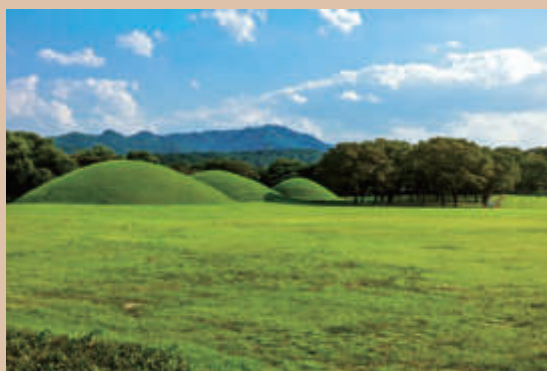
丁公擔任《外交部通訊》總編輯期間，筆者適派駐在駐智利代表處工作，先後將常靜妻幾幅油畫作品攝影投稿《通訊》，幸獲採納，分別在數期季刊底頁以彩色版刊布。之後於簡前部長又新主持部務期間，改派其他同仁主持編輯工作。我曾自駐哥斯大黎加大使任所將一篇由妻執筆之「總統家餐桌上的靜物」文章投稿《通訊》，內容敘述她與哥國第一夫人蕾娜交往密切，共同作畫故事，並附有她們二人油畫作品各一幅之照片，期與部內外同仁分享外交人員眷屬在外館協助配偶推展外交工作之生活經驗。未料文稿寄出後多年竟如石沈大海。嗣收到丁公一封毛筆親函，除關懷勗勉外，函末僅略提一語：自《外交部通訊》換人主持編務後，自己雖仍續保有「總編輯」之頭銜，但事實上已被「架空」云云。直到前年底，我返國小住，祭拜父母墓園、健檢及與若干老友敘舊，於訪晤「公眾外交協調會」高安執行長及鄧卓然秘書時提及舊事，立蒙慨允將該文刊列於第32卷第三期《外交部通訊》。

丁公往生已9年，但容顏笑貌仍不時在我腦海縈繞，無限懷思崇敬。他是位虔誠的基督徒，容筆者誠禱：「可敬丁公！祈請永駐主懷安息吧！亦請您在天之靈庇佑我外交部全體同仁健康平安，工作順利，中華民國國運昌隆！」

古都 慶州自由行

※ 劉國興大使（前駐科威特）

退休後因緣際會返回大學母系兼課，趁上學期沒有課的期間申請補助前往國外大學進行訪問研究，在2016年的夏末秋初來到韓國的高麗大學，停留約兩個月。猶憶22年前首次到韓國，僅匆匆探訪首爾及釜山，卻無暇前往心中嚮往的新羅古都慶州，此次時間充裕，當可安排前往一遊，便再無遺珠之憾。



在韓國歷史上，新羅是一個頗為特別的朝代，歷時西元前1世紀至西元後10世紀。強盛時期為7世紀，當時滅掉高句麗及百濟，統一了朝鮮半島，另適逢唐朝亦處盛世，兩國關係交好，類同日本的做法，新羅也曾派出「遣唐使」。新羅首都慶州，建城規劃亦如日本京都仿造唐都長安格局。一般人可能不解為何新羅位於偏朝鮮半島東南一隅，並非首爾或平壤，據說此乃因新羅一度被高句麗擊敗，被迫由北方南遷到現址，此節在韓劇「朱蒙」最後一集曾有交待。

前往途中

2016年9月26日，筆者拾起背包到達首爾中央車站，搭上午7時45分的KTX（高鐵）出發。全程276公里，需時2時10分鐘，中間停留大田、大邱等城市。韓國高鐵似不如臺灣高鐵寬敞舒適，一路丘陵地勢起伏，山洞連綿不斷，在青山翠谷間耕地不多，但可見現代化的各型工廠林立，經大田時遇到驟雨。

參訪古都

抵達為配合高鐵而建的「新慶州驛」車站，離市區尚有一段距離，於是匆匆略過站內旅遊中心。站外有市政府旅遊巴士兩輛，獲告已逾發車時間。看到計程車旁有公車站，在語言不太通情況下上車。只聽懂司機說“Express Terminal”，以為是大站，還好在一小候車亭發現了Express Bus Terminal站牌，匆忙下車。該車站離市中心尚遠，此景令筆者還真有點不知所措。信步走到附近一汽車修理廠，幸遇一位輕人通英語，說慶州全城都是古蹟，問筆者最想去哪裡遊覽，我說天馬塚和佛國寺，未料年輕人說天馬塚過三個路口就到了。

第一站～天馬塚

該塚位於新羅歷任國王的墓葬群中，群內每個墓形似獨立的正三角錐狀土丘，高約15公尺，周圍150公尺，上覆青蔥綠草，頗為醒目。之後走到汽車修理廠年輕人指點的「大陵苑」，是為最大墓葬群。陵苑管理良好，草木扶疏，二十餘青蔥土丘散布其間，大小略有不同，有一雙峰塚。該地遊人不多，漫步其間

頗能發思古幽情。全園只於1970年開挖了一座陵寢即天馬塚，為新羅第13世味鄒王之墓，建造時間為5至6世紀。內中展示出土的金冠，首飾、玉器、銅器及繪有天馬的馬鞍等，惟均屬複製品，真品則是蒐藏在慶州博物館。

☕ 第二站～慶州博物館

經「大陵苑」的管理員告以，慶州博物館在1.8公里外，並不太遠，乃決定徒步前往。一路見青塚分散於「大陵苑」附近，再前行可參觀一考古現挖場。快到博物館時，路邊有一影視館，電腦合成影片介紹古新羅的歷史文化。中午時分抵達慶州博物館，全館規模宏大，免費參觀。該館建於70年代，共分歷史、特展、藝術及月池四館。與天馬塚同是70年代開創的文物建設，此應與韓國社會步入安定富足有關。歷史館展示考古所獲的古塚文物真蹟、當年留下的武器箭鏃等。特展室正舉辦阿富汗歷史文物展，展列豐富。館內的月池（又

名雁鴨池，當年以養雁鴨聞名），為一人工池，乃新羅王國的皇家園林，出土文物不少，益見精美。

☕ 第三站～佛國寺

該寺位於山丘之上，始建於6世紀，歷200餘年完成，為新羅王國的信仰中心。由山下徒步上行約半公里，引道旁有人工湖，林木蒼鬱，一路向前頓見佛寺在前，有高低數進，最前者有類北京故宮的金水橋，橋端建入寺山門，予人崇仰之感，但橋不開放通行，須繞左側近入。大雄殿、極樂殿、無說殿、觀音殿、三重石塔、多寶塔、經樓等殿閣大小不一，層次高低，盡在其中。整個建築群占地約10餘個籃球場大，應是仿唐式建築風格，外表古樸灰藍。該寺木製建材於1592年燬於日本倭寇之入侵，石材部分則仍保留。後經歷朝重建復原，但真正大整建仍是70年代期間。

☕ 尾聲

回市區後，在慶州市區繞了一圈，一路汽車旅館甚多，想必週末假日應有眾多韓人全家駕車來此旅遊。筆者也看到位於市中心的老「慶州驛」火車站，車站旁的市集，一如他處，多見勤勞的韓國婦女在路邊擺攤，兜售自種或自製的水果、蔬菜、辣醃菜等。約6時半乘公車前往「新慶州驛」準備搭KTX回首爾。新站的碩大建築在暮色中益顯空寂，三兩旅客奔向車站大廳，迎向那山風細。🌐





▲ 李部長會晤教廷世界主教會議秘書長巴迪謝里樞機主教



▲ 李部長會晤聖克里斯多福及尼維斯總理哈理斯



▲ 吳次長會晤帛琉衛生部長羅伯茲



▲ 吳次長會晤捷克參議院首席副議長霍絲卡



▲ 章次長會晤索羅門交通部長商奈爾



▲ 章次長主持2017年國際青年菁英領袖研習營閉幕典禮



▲ 劉次長會晤多明尼加參議院議長巴雷德



▲ 劉次長會晤布吉納法索國會友台小組主席莫塞



中華民國外交部
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

10048 臺北市凱達格蘭大道2號

2 Ketagalan Blvd., Taipei, 10048, Taiwan (R.O.C.)

TEL: (02) 2348-2999

<http://www.mofa.gov.tw>